NAM THỨ MƯỜI LĂM — SỐ THỨ 1923 MỖI SỐ : 0$04 NGÀY THỨ HAI 17 và THỨ BA 18 JANVIER 1927

Trung Bắc Tân Văn

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 885

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO

	Năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao, Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	8 00	4 50	2 50	1 00
Ngoại-quốc	9 00	4 60	2 25	
Các làng và các công-sở	14 60	7 00	3 50	
	10 00	5 00	2 50	

Mua báo có kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng. Độc giả mua báo xin gửi trả cho hồi trước.

Toutes les lettres et mandats doivent être adressés au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHAN-HUY-LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
Téléphone n° 180

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyen, dernière page :
Une seule insertion. 0$20 la c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 la c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 la c/m
Petites annonces classées. 0$20 la ligne

Một cái vấn-đề rất khó giải quyết

Ở nước Nam ta bây giờ, hiện có một cái vấn-đề thật là khó giải quyết, mỗi người ý-kiến mỗi người [illegible] ý ai, nghị-luận khó mà thi-hành lại rất khó, cái vấn-đề ấy là gì? tức là việc học của ta bây giờ vậy.

Từ ngày phép học đổi mới, các trường toàn dạy bằng chữ tây, chữ quốc ngữ tuy đã thông-hành, nhưng chỉ là một thứ chữ dùng để ghi chép những công việc lẳng xăng, về việc học việc thi, thì từ bằng sơ-học Pháp-Việt trở lên, toàn dùng chữ tây cả. Mới vài năm nay, chính-phủ vì theo lòng ước vọng của người Nam, nên sơ-học mới sửa đổi lại, ở các trường sơ-học, từ lớp sơ-đẳng (cours élémentaire) trở xuống, các môn học đều dạy bằng chữ quốc-ngữ, lại có đặt ra kỳ thi, để phát bằng sơ-học yếu-lược, toàn thi bằng chữ quốc ngữ, sau này học trò tất phải có cái bằng ấy, rồi mới được theo học lên hai lớp trên, để thi lấy bằng sơ học Pháp-Việt. Năm mới qua đây, đã thi bằng sơ-học yếu lược là lần thứ hai, việc sửa đổi ấy đã thành nền nếp rồi. Nhưng xét dư-luận ở trong nước, đối với việc ấy ý kiến vẫn còn phân vân chưa nhất định.

Theo ý-kiến của người này, thì cho rằng nền sơ-học dạy toàn bằng chữ tây như trước, thì trẻ con theo học, từ bảy, tám tuổi vào lớp đồng-ấu (cours enfantin), cho đến lúc lĩnh được cái bằng sơ-học Pháp-Việt, mau ra cũng phải đến bảy, tám năm, tuổi đã đến mười lăm hay mười sau. Bây giờ số học trò theo học một ngày một đông, số người có bằng sơ-học Pháp-Việt cũng một ngày một nhiều, mà hoặc là vì khí lực yếu, hoặc là vì thông minh kém, hoặc là vì nghèo cực hay là vì duyên cớ gì khác, số người theo đuổi nghiệp học lâu dài thì lại ít. Hạng học-trò ấy đã không mong được đến bậc đại thành, mà muốn tìm việc để kiếm ăn, thì sức học chưa đủ; muốn xoay làm nghề nghiệp khác, thì tuổi đã hơi lớn, cũng e không kịp. và lại người minh vẫn chưa thoát hết được cái tư-tưởng cũ, là chỉ mơ tưởng có một nghề làm quan, người có con em đi học cũng vậy, mà chính người đi học cũng vậy, đều theo cái mục đích học để thi đỗ, thi đỗ để làm quan, còn việc khác thì đều cho là nghề hèn cả, có mấy người chịu để ý đến đâu. Một hạng người vô nghệ vô nghiệp, dở ông dở thằng, cứ một ngày một nhiều mãi ra, thật là một cái hiểm tượng rất to cho [illegible] học nên sửa đổi lại, các lớp học toàn dạy bằng chữ quốc-ngữ, cho đến khi lĩnh được bằng sơ-học Pháp-Việt cũng toàn dùng chữ quốc-ngữ cả. Chữ quốc-ngữ là tiếng mẹ đẻ của người Nam, dùng để dạy các môn học, thì thật là dễ hiểu dễ thông, thời kỳ theo học của học trò, cũng có thể rút ngắn đi được (theo học bằng chữ tây thì phải bảy, tám năm, nếu dùng chữ quốc-ngữ, thì lâu lắm đến năm năm là cùng). học trò lĩnh được bằng sơ-học Pháp Việt, tuổi hãy còn nhỏ, và cũng có cái trí thức phổ-thông. ai đủ tư cách theo lên các lớp trên, thì học chữ tây chuyên vài năm cũng không chậm gì, còn những người không thể theo học được lâu dài, thì tuổi hãy còn ít, muốn xoay nghề gì cũng dễ. Vả lại, cách dạy như thế, đủ làm cho người ta hiểu rằng nền sơ học là cốt dạy cho trẻ con có cái trí-thức phổ-thông, chớ không phải chỉ là để thi đỗ để làm quan, để tìm cách no ấm suốt đời đâu.

Theo ý kiến của người kia, thì lại cho rằng theo phép học phương tây, thì phải học bằng chữ tây, chữ tây là tiếng nước khác, tất phải học từ khi nhỏ, thì mới mong được tinh thâm (môn học gì cũng dạy bằng chữ tây, thì dẫm thấm mới nhiều, mới mong tinh thâm được), chữ ấy có tinh thâm, thì học lực mới rộng rãi, tư-tưởng mới cao xa, và sau muốn theo học môn nào cũng dễ Trẻ con học chữ tây tuy vẫn là khó khăn, miệng đọc mà bụng không hiểu, nhưng học tử thủa nhỏ, thấm vào trong óc đã lâu, đến khi trí khôn đã mở, sức học đã nhiều, thì mới thông hiểu quán xuyến, thành ra người tinh thâm chữ tây được. Đó là nói về đường tinh thần, còn về đường thiết dụng nay nữa. Những người đủ tư cách theo lên các lớp trên, thì sức chữ tây đã đủ thông hiểu, không cần phải học thêm cho chậm mất thì giờ, còn những người không thể theo học được lâu dài, thì sức học chữ tây đã hơi thông hiểu, cũng đủ sức làm nổi công việc lẳng xăng, sự mưu sinh cũng không đến nỗi khốn quẫn. Lại còn thế này nữa; phép học bây giờ, đã có niên hạn phân minh, hễ lớn tuổi một tí, là có lắm điều trở ngại, chớ không như lối học chữ nho của ta xưa cứ kéo dài mãi ra, đến bao giờ cũng được. Vậy sự học của con trẻ bây giờ, tưởng sớm được năm nào thì hay năm ấy, há nên dạy bằng chữ quốc-ngữ, làm chậm trễ mất sự học và uổng phí mất thì giờ, đó cũng là một lẽ không tiện nữa.

Ấy cái ý kiến của dư-luận đối với nền sơ-học nước nhà ngày nay, đại để có hai phái khác không có cái gì hại cả, mà không có hại, cũng không có cái gì hại cả mà không có lợi, chỉ cốt ở người cầm quyền xếp đặt, nên lưu tâm so sánh phần lợi hại nhiều ít thế nào mà định phương châm. Việc học ở xứ ta bây giờ, chính-phủ hiện còn đương nghiệm thời thế, thuận nhân tình, mà sửa đổi dần dần, cho thật được hoàn-thiện vậy.

H. T. B.

Vô-tuyến-điện

Ngày 14 janvier 1927

Nước Pháp

Việc làm điểm đốt

Báo *Matin* đăng tin rằng M. Poincaré mới mời các lãnh-tụ Đảng các quan thượng-thư và hai nghị-viện một bản dự-án luật-pháp nhượng quyền cho một công-ty kỹ-nghệ Pháp-Ian, Đan-mạch, Hoa-kỳ về việc chế và bán điểm đốt. Bản dự-án ấy định rằng một số lớn tiền lời sẽ về nhà nước; 10 /. sẽ cho vào các công-cuộc xã-hội đặt ra để giúp nhân-sinh trong các xưởng làm điểm. Công-ty mới định chế thêm nhiều điểm để đem xuất cảng.

Tại binh-vụ thượng hội-đồng của Đồng-minh

Sáng hôm nay binh-vụ thượng hội-đồng của Đồng-minh đã nghe các đại-biểu nước Đức trần thuyết mọi lẽ về đường cương-giới đồng hồ nước Đức; hiện mọi việc đương điều đình như thường.

Cuộc bay Marseille Madagascar

Thủy-quân đại-úy Bernard và viên chánh sơ-khí Bonganlt bay ở Madagascar về. Chiều hôm nay đã đỗ trên sông Seine, trước rạng Boulogne. Có quan hải-quân tổng trưởng Leygues nhiều các viên-chức và hàng đến mấy nghìn người đến coi.

Cuộc bay ấy dài 15.000 km bay cả thảy 265 giờ. Trong khi bay không hề thay đổi máy bay và cái máy phát động 4.000 mã-lực cũng không phải thay đổi.

Một cuộc đại hội-nghị

Buổi chiều hôm nay tại Paris các nhà làm lụng bằng chân tay và bằng trí-thức của các nước Mỹ-châu về phái văn-minh La-tinh đã họp một cuộc đại hội-nghị ở Paris để ở tình đoàn thể với quốc-dân Nicaragua.

Những người về các nước Pérou, Argentine, Mexique, Cuba và Chili lần lượt nhau diễn-thuyết mà đề động nên kết mối đồng tâm với nhau và công kích kịch liệt cái chánh-sách đế quốc chủ-nghĩa của Hoa kỳ. Các nhà ký hộ bảo các dân-tộc Âu-châu nên tán thành cho các nước Mỹ-châu về phái văn-minh La-tinh có cái công lý chánh đáng mà bị phân mà thế có. Sau các nhà đề-ẩn thuyết tán dương nước Pháp là nơi xứ sở của quyền tự-do.

Nước Bỷ

Cái chánh-sách đối với Trung-hoa

Trong bức thư của chánh-phủ nước Bỷ đáp lại bản án văn của nước Anh có nói chánh-phủ Bỷ vẫn quyết chí thi thố mọi việc để chứng rằng mình không muốn ngăn trở lòng khuynh hướng của dân Trung-hoa và chánh phủ nước Bỷ cũng công nhận rằng lòng khuynh hướng ấy là chính đáng. Chánh phủ nước Bỷ nhắc lại rằng: mình ưng cho nước Trung hoa thu các khoản thuế đã định ở Washington như lời của chánh phủ Anh đã bàn và như chánh phủ Pháp đã ưng thuận. Song chánh phủ Bỷ thiết nghĩ nay nên hoãn các phương sách đã bàn và cứ như tình thế bây giờ thì [illegible] vậy chánh phủ nước Bỷ hãy chờ đợi, hết sức giữ địa vị trung lập để đợi sau này Trung-hoa sẽ có một chánh phủ hợp thức mà điều đình với chánh phủ ấy, cho được thỏa thuận lòng khuynh hướng của Trung hoa mà lại bình vực được quyền lợi của ngoại quốc.

Nước Anh

Việc phân tranh của nước Ý với nước Tây

Báo *Daily Chroniele* có đăng một bài của viên phóng sự ở Vienne báo tin rằng vì việc lập bản giao ước Tirana, nước Ý và nước Tây sắp có việc phân tranh quan trọng với nhau, có thể lại lăng cả đến nước Lỗ và nước Hung.

Bản án văn về việc Trung-hoa

Báo *Times* có nhận được tin ở Washington nói rằng hộ nội vụ Hoa-kỳ có truyền ngôn rằng trong bản án văn của nước Anh [illegible] khoản là có thể ưng chuẩn được, nhưng trước khi quan đại sứ Hoa-kỳ ở Bắc-kinh chưa về Trung-hoa thì hộ nội vụ chưa tuyên bố ra làm sao cả.

Mã-châu

Đường đông thiết lộ

Số hàng hóa vận tải trên đường Đông-thiết-lộ trong năm 1926 quá cái số 10 triệu tấn tính ra hơn năm 1925 được 24 /. Nhà xưởng để chứa toa xe hiện nay chật không đủ dùng.

Cao-ly

Một đàn vô tuyến điện mới

Ngày 16 Janvier ở Hàn-thành sẽ làm lễ khánh thành một đàn vô tuyến điện mới.

Úc-đại lợi-á

Việc hàng hải

Công ty *Royal Packet navigation compang* đến tháng juillet này sẽ cho 2 cái tàu lớn tốc-lực 15 dặm chạy từ Sydney đến Singapour.

A R I P

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi có một việc xin quí báo chỉ bảo cho, tôi được cảm tạ vô cùng.

Nguyên tôi có tên N. là người bản tỉnh khác huyện, tổng, xã vậy 90$00. Văn-tự có lý-trưởng nhận thực hẳn đến tháng 9 năm sau thì trả, nhưng đến khi ký không trả được, có viết giấy khất một tháng, nhưng hết hạn một tháng, lại đến bây giờ vẫn chưa trả được, hãn muốn xử lường. Vậy tôi phải làm thế nào thì đòi hỏi được chăng. 1° Đơn kiện gửi *recommandé* có được không? 2° Văn-tự chứa trước bị cố được không? 3 Khi gửi đơn kiện có phải sao sái văn-tự và cái giấy khất một tháng ấy cùng gửi đi không?

LỜI ĐÁP. — Trước hết phải đem bản văn-tự ấy đi trước hạ đã, rồi định văn-tự vào đơn kiện mà gửi đến tòa án tỉnh, gửi thư *recommandé* cũng được. Định bản văn-tự là đã, không cần gửi giấy khất cũng được.

Ph. h-L.

Liệt quốc với Trung-hoa

Ngày 16 Janvier 1927

Nước Nhật nói rằng sau này Nhật và Trung phải lập giao-ước với nhau mới có thể giải quyết cái vấn đề quan thuế phụ. Nguyên Hội nghị viện Nhật định ưng chuẩn một khoản yêu cầu chính đáng, và bài đáp cái thế lực của Nhật ở Trung-hoa. Các nhà thương mại cho rằng nay phải thi hành các phương sách để bảo hộ tư-bản của Nhật dùng tại Trung-hoa.

Ở Hồng-kông có tin rằng nước Nhật đính với nam chánh phủ, và bắc chánh phủ để giải quyết các vấn đề quan hệ về cả toàn thể Trung-hoa.

Ở San Francisco có tin rằng Honkay sẽ có cho đem thêm tiền chiến sang Trung hoa.

Báo *Morning Post* nước Anh nói Phương ngoại-Tường đã tiếp được 8.0 lần đơn được khi giới Đức ở Moscau gửi đến.

Các tin lạ trong thế-giới

Một xưởng làm giấy cổ nhất hoàn cầu

Trong một cái làng nhỏ, tên gọi Mojo, gần Omka, bên Nhật, có một cái xưởng làm giấy đã lâu đời lắm, từ khi thành lập đến giờ, tính năm đã được ngoài tám trăm năm, giấy ở xưởng ấy thuần thị làm bằng tay cả. Trong xưởng có một trăm cái thùng ngâm giấy, cả thảng đó nhà nước cấm hạn chế, chỉ cho phép được làm ngần ấy cái mà thôi. Mỗi cái thùng một người thợ làm, mỗi ngày làm được 400 tờ giấy, bởi sự xuất sản ít như thế cho nên giá giấy rất cao.

Người lùn ở Baroda

Ở Baroda có một người lùn, tên gọi Ali Jangar. Người này có lẽ là một người lùn nhất bên Ấn-độ. Ali Jangar năm nay vừa đúng 57 tuổi, từ đầu đến chân đo được có 88 phân tây. Tuy người bé nhỏ, nhưng học thức rất rộng. Vừa là một nhà thiên văn học lại là một tay thần toán nữa. Ali Jangar, Hồi nói rất là câu kích, thế mà đi đến đâu cũng được người bản xứ phòng nghênh, vì họ tin rằng: cái khổ thậm phải cái hộ vận đỗ ái của anh ta, cũng đã được phúc nhiều lắm.

Quân Tàu

Người ta tính ra nước Tàu ngày nay, nếu thật nhiên phải cần động đến binh lính, thì lập tức có thể triệu tập được một đạo quân, ít ra cũng là ba triệu người. Lính Tàu rất tuyển ái chủ tướng. Điều đó ta có thể nhận biết trong những trận đánh nhau mới rồi. Khi một viên chủ tướng thình lình bị đổi, những quân lính ở lại dưới quyền quản trị của viên tướng mới, thường hay sinh ra nội biến mà có những cuộc tàn sát lẫn nhau. Bộ-quân thì rất là sùng về những phương pháp đánh trận trong hồi xưa. Khi giới thì thuần thị của người người. Lưỡi-lê thì cần Nga, súng cối xay thì của Áo, còn súng tay thì của Y hoặc của Nhật. Về Phi-cơ thì ta có thể nói là không có chi cả. Còn về đạo quân phòng-thủ thì cũng chỉ có những thứ đại-bác cổ đi trận mà thôi.

Hội Hồng-thập-Tự của Tàu thì xếp đặt rất là hoàn hảo. Các nhà thương cũng tương tất. Những nhà thương này là do hội Rockefeller trông nom, trong hội đó phần nhiều là các ông có người Âu-Tây đi giảng đạo.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các nghĩ quý-độc biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các Độc-giả ở đâu mua thì gửi tiền cho; nếu không có tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. Báo hàng thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho đến

VIỆC HANOI

Les bureaux de la Direction, de l'Administration et de la Rédaction du T.B.T.V. et du Học báo sont transférés Jules Ferry n° 55bis et 63. Entrée de la Rédaction n° 39 rue Lambiet.

● Sở báo T. B. T. V. và Học báo mới dọn sang phố hàng Trống số 63. Tòa soạn có cửa riêng vào đằng phố hàng thờ số 39.

7 giờ	23 độ	
15 giờ	27 độ	

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	12	10
nhì,	11	60
ba,	10	60
Thóc hạng nhất,	7	10
Bắp ngô	7	30

Giá bạc. Kể từ ngày 17 Janvier 1927, giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f, 83.

Tại giá quốc trái :

Ngày 11 Janvier 1927

3 /.	hoàn dân	65 f. 10
3 1/2 /.	hoàn dân	»
4 /.	vĩnh viễn 1917	51 f. 90
4 /.	» 1918	50 f. 90
6 /.	» 1920	71 f. 97
5 /.	hoàn dân 1920	80 f. 90
4 /.	1925	81 f. 25

Ngày 15 Janvier 1927

3 /.	vĩnh-viễn	52 f. 85

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày trên năm 20 janvier bởi 7 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon. Đến Saigon sẽ thu thư rồi chuyển sang tàu *Angers* chăng 24 janvier thì khởi hành.

Các thư từ ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối thứ tư 19 janvier.

Tàu *Compiègne* mang thư sang Pháp, đến ngày chủ nhật 23 janvier bởi 8 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối thứ bảy 22 janvier.

Người quan võ bản xứ. — Nghe nói đã có chỉ-dụ bên Pháp ngày 6 décembre 1926 đặt ra một người quan võ cho người Đông-dương. Chỉ dụ ấy hiện chưa gửi tới bên này, nhưng đại ý là người bản xứ từ rày được làm đến bậc đại-úy nghĩa là quan ba, tức như lớp quan Toàn quyền đã nói ở với bọn mình trước khi về Pháp. Điều ấy sẽ lấy là lẽ thường vậy, vì lẽ nay ở bên Âu-độ, người bản xứ vẫn được làm quan võ cả. Sau nữa muốn giữ đất này khỏi để các nước láng giềng dòm dỏ thì phải có binh-bị chỉnh-đốn, mà quan võ ở bên Pháp lấy sang thì không đủ, thế tất phải lấy người bản xứ mà sung vào các hàng ấy là hàng tây thuộc vậy.

Luật phạt tội xem thư trộm của người. — Ngày 13 Novembre quan Giám quốc đã ký chỉ dụ sau này:

Điều thứ 1. — Luật ngày 15 janvier 1922 thêm một đoạn vào điều 187 trong Luật hình thi nay thi hành suốt trong các xứ thuộc địa, các xứ bảo hộ và các xứ ấy nhiệm cho nước Pháp quản trị, trừ xứ Marokque không kể vì luật nói trên ấy đã do chỉ-dụ ngày 11 février 1926 cho thi hành ở đó rồi.

Điều thứ 2. — Tại Đông-dương thì những thể-lệ trong chỉ-dụ này vừa thi-hành đối với người Âu Tây cùng những người coi như người Âu Tây, vừa đối với người bản xứ cùng những người Á-Đông coi như người bản xứ do các tòa Tây án xử.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh-Chiếu-Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Nguyên là trong bộ Hình-luật Tây có điều 187 chỉ nói phạt đến những viên chức làm sổ sẽ giấy thép xem vụng thư của người ta thôi, mà không nói đến những người khác không làm ở sở giấy thép, cho nên ngày 15 juin 1923 lại có luật bổ khuyết vào điều 187 ấy để các tòa án có thể nghị phạt cả những người không phải là các viên chức ngành Bưu-điện nữa. Nhưng từ khi có luật bổ khuyết ấy thi hành mới thì hành ở bên Pháp và xứ Martinique thôi, còn các thuộc địa thì vẫn theo như cũ. Nay bên bộ có hỏi ý kiến các quan Toàn-quyền các xứ thuộc địa có nên thi hành điều luật ấy tại thuộc-địa không thì các ngài đều đáp là nên cả. Quan Toàn-quyền Đông-dương lại xin thi hành đối với người bản xứ do các tòa Tây án xử nữa.

Cứ như thế thì ta tưởng rằng khi chỉ dụ ấy tuyên bố tại đây thì nhà nước tất phải bắt cái lệ khám thư của người ta như bây giờ đi.

Vấn-đề nước và vấn-đề sống ở thành-phố. — Vấn-đề điện-khí chưa giải quyết xong thì đến vấn-đề nước với sống. Hôm trước nhà máy đèn có công bố rằng đến 14 tới không phải cắt luồng điện nữa, vậy mà đến hôm qua là 16 vẫn còn tiếp thiếu điện.

Cứ theo như bản dự án của thành phố thì nhà máy nước phải có 9 cái điếng mới đủ dùng, mà nay mới sắm bảy cái, cái thứ bảy cũng mới có được mấy tháng nay. Cứ như bảy cái điếng này thì mỗi ngày sinh được 10 500 thước cubes nước, và những khi cần kíp có thể sinh đến 11 5 0 thước được. Tòa Đốc-lý đã điều đình với nhà máy nước làm cho đường xong hai cái nữa, lý ưng tới tháng năm thì mới xong được một cái, còn một cái cũng nói năm nay thì phải xong, nhưng xem chừng nhà máy nước không chịu làm gấp thế. E rằng đến mùa bức tới nơi này thành phố không có đủ nước dùng, cho nên tòa Đốc-lý có bàn với Hội-đồng thành-phố nên làm máng lấy nước ở sông Cái vào, khoản chi tiêu nước hết một vạn hai nghìn đồng. Theo như ý-kiến viện Pasteur ở đây thì cách lấy cũng tiện, nhưng phải đổ lắng cặn lắm rồi mới có thể lọc được, như vậy mỗi ngày thành-phố cũng có thể thêm được 4 000 thước cubes nước nữa.

Việc đó ấy quan Đốc-lý đem ra Hội-đồng là việc xây thêm cống thoát nước ở mấy phố như đường Félix Faure, từ khi lấp cái đầm Voi đến giờ mấy phố ấy thường hay bị ngập thấy, vậy nay phải xây thêm cống từ đường Van Vollenhoven cho đến đầu đường Côt-bờ. Khoản chi tiêu nước hết 17.000 đồng.

Trong ngạch quan lại Annam. — Sở bổ cho ngạch quan-lại Annam về dịp xuân-thiên đã độ lên quan Thống-sứ rồi chưng lại mấy hôm nữa thì sẽ công bố. Tại phủ Thống-sứ lại mới họp hội-đồng xét những ông nào có tuổi thì cho về hưu.

Một sự sửa đổi trong nền tư-pháp — Báo *Bulletin Financier* có đăng rằng: « Cả Đông-dương từ nay chỉ có một quan chưởng-lý tại Hanoi mà thôi và quyền chức sẽ ấy cho các quan phó chưởng-lý. Sự cải-cách ấy người thì cho là vì tiện mà giảm bớt quan chức đi, người thì cho là vì cái ý muốn thu cả quyền chức về Hanoi. »

Ta không biết tin đăng trên đó có đích thực hay không vì chưa thấy nghị-định hay chỉ-dụ nào nói về việc đó.

TRẬN CƯỜI NHƯ PHÁO NỔ

Tối thứ tư 12 janvier, ở rạp Cinéma Palace bắt đầu chiếu một phim ảnh tích chuyện « Cô bé Annie », từ lúc chiếu cho đến lúc tan, tiếng cười như pháo nổ, vỗ tay rào rạc rầm rĩ, ai đi qua cửa rạp, cũng phải ngừng chân đứng lại nghe cười gớt.

« Chuyện cô bé Annie » hay thực, từ xưa đến nay các phim ảnh chưa được phim ảnh nào, xem mà phải cười như phim ảnh này vậy! Bà con, ai muốn mua vui, muốn cười thì đến rạp Cinéma Palace mà xem hay ở phim ảnh này, còn chiếu mãi chiều mai cho đến tối thứ ba 18 janvier 1927 mới hết.

CÁC BẠN MUA BUÔN

Hội buôn Publicités nouvelles Indochine ở 58 phố Trần-tiễn, Hanoi, xin các bạn mua buôn, cần dùng hàng bán lẻ, nên phải đến cửa hàng, hay biên thơ về ngay.

Bản hiệu mới nhận các máy đủ mầu tốt và nhiều đĩa hát đủ thứ tiếng được giá rẻ. — Xin mau mau kẻo hết.

Tòa án trừng trị. — Vì sáng hôm nay xử đến việc ăn cắp đồ vàng của hiệu Chân-hưng ở hồi chợ năm người cho nên đông người đến xem lắm. Trong khi tòa xử thì những người đến xem sử nói chuyện rầm quá cho nên tòa phải cho lính cảnh-sát đứng gác các cửa để giữ trật tự và trục những người nói chuyện ở trong phòng hội-đồng ra.

Việc ấy đến đoạn như sau này:

Nguyên ngày hội chợ năm 1925 hiệu Chân-phương có bày đồ vàng ở gian hàng bên cạnh gian hàng bán đồ thêu của hiệu M. Phạm-văn-Khoan ở hội chợ. Chiều tối hôm 11 tháng chạp M. Chân-hưng đã cho khóa cửa tủ hàng và cửa hàng lại rồi mới về nhà. Đến sáng hôm sau mở cửa ra thì thấy mất những đồ vàng và kim-cương đáng giá là 76 10 đồng, mới đi trình. Sở Mật-thám nghi cho người tài phú hiệu ấy tên là Nguyễn-văn-Vinh bắt giam cứu trong vòng 10 tháng trời. Khi người tài-phú ấy bị xét tại tòa án Trừng-trị thì được tha trắng án vì không có bằng cớ gì. Việc ăn cắp ấy ai cũng đã tưởng không thể nào tìm ra manh mối được.

Hôm 8 tháng 11 tây vừa rồi Thị-Mít bán hàng thuê ở phố hàng Trống số 60 có đem đến bán cho một người bán hàng bạc, tên là Thị Hai (là người có họ với M. Chân-Hưng) ở phố hàng Bạc một cuốn hoạt, một chiếc xuyến và hai đôi bông tai, Thị Hai nhận đồ vàng mới mua đến hỏi M. Chân-Hưng). Bấy giờ M. Chân-Hưng mới nhận ra là những đồ mất cắp ở Hội-chợ năm ngoái liền đi trình sở Mật-thám. Vì Thị Mít là khách mua hàng quen, nên người hàng Bạc mua những đồ ấy chỉ dẫn đến tận nhà. Nhưng khi sở Mật-thám đến nhà hỏi, thì người nhà nói rằng chị ấy đến chơi ở nhà Phạm-văn-Thuận cùng hiệu thợ cạo phố hàng Bông số 43. Tên thì sở Mật-thám cho đến nơi tìm: Thoạt tên hỏi thì người nhà ấy nói thị Mít không có ở đấy. Sau hỏi vặn, một người thợ cạo, thì mới biết là trốn ở trong chuồng tiêu. Khi tìm thấy, hỏi thì thị ấy cũng cãi là không bán của gì cả, mãi sau giải đến sở Mật-thám, thì mới thú nhận là những đồ vàng của Phạm-v-Thuận tên là con M. Phạm-văn-Khoan giao cho bán hộ và khai rằng số ấy trong tháng một tên Thuận có giao cho đôi xuyến vàng đem bán rồi, nhưng không biết là gian-phi. Lấy xong, sở mật-thám cho đến số nhà 43 phố hàng Bông khám, thì bắt được nhiều đồ vàng nữa. Bởi thế Phạm-văn-Thuận trước còn chối không có giao đồ vàng ấy cho Thị Mít đem bán, mãi sau mới chịu thú nhận có giao cho thị ấy đem bán toàn những đồ hồi mua của vợ cả. Tòa xét mãi mới thú nhận là đồ ăn cắp của hiệu Chân-hưng và khai rằng ngày Hội-chợ năm ngoái hễn coi hàng thêu của cha là Phạm-văn-Khoan ở bên cạnh hiệu Chân-hưng, nên thường sang xem, một hôm trông thấy giá hàng có một cái nhẫn rất đẹp giá là 120 đồng hỏi mua chịu trả dần, nhưng vì M. Chân-hưng không bằng lòng, hôm sau sẩn sang làm quen với người tài-phú hiệu ấy tên là Nguyễn-v-Vinh mới đi hết nhà trở ở dưới Khâm-thiên, đoạn rồi xin người tài-phú ấy cấp những đồ vàng và 100 đồng bạc tiền bán hàng chuyên cho hắn giữ đi rồi chia nhau. Hắn lại khai thêm rằng khi người tài-phú ấy được thu lại đồ hắn phải chia thêm 400 đồng nữa và dọa hễ không chia thì tố-giác, nên hắn lại phải đưa cho 320 đồng nữa.

Nhưng đồ vàng khám được tại nhà Phạm-văn-Thuận và những đồ của vợ hắn đem bán thì M. Chân-hưng đều nhận là đồ ăn cắp ở Hội-chợ cả, mà phần nhiều thì đem đánh lại và chế lại cả.

Nguyễn-thị-Tâu (là vợ hắn) bị thưa là đồng đẳng với những bạn và chứa những đồ vàng của chồng ăn cắp thì không nhận lấy gì và khai chồng không giao bán cho ai cái gì cả mà những đồ nữ-trang đeo là tách những đồ hồi mua trước tuy đánh ở hiệu Mỹ ký cả. Hồi chứng thì cũng nhận nói lời khai của Nguyễn thị Tâu.

Về việc ăn cắp này vì nhà tên Thuận đã làm văn-tự xin đền 2500 đồng và trả lại cho đồ vàng bắt được thì hiệu Chân-hưng đã có đơn xin thôi không kiện nữa. Vì lẽ đó chất M. Chân-hưng cũng đã nhận vì đường hình thì xin rút đơn ra, nhưng vẫn kiện về đường hộ để lấy lại cho thể đồ vàng đã khám được. Về khoản đó thì luật-sư bên bị chống cãi nói rằng bên nguyên đã rút đơn kiện về hình thì không có phép kiện về hộ nữa, nhưng tòa xét thì sử cho M. Chân-hưng kiện về hộ.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

Hiệu-trưởng: PHẠM HUY-LỤC

22 Phố Nhà-thờ (Rue G. Lamblot) Máy-nói số 150

La trường tư của báo Trung-Bắc *mở ra, có đủ các lớp nên Sơ-học kiêm-bị như trong nhà-nước. Chương-trình và qui-tắc theo như trường Nhà-nước, nhưng chú-trọng nhất về sự giáo-dục cùng việc dạy Pháp-văn và Quốc-văn.*

Tiền học lấy đều là vì mỗi thầy chỉ dạy độ ba chục học-trò là cùng để có thể chăm riêng từng người được.

Bởi thế lại có lớp chuyên dạy chữ Pháp để luyện tập học-trò thi vào các trường Cao-đẳng tiểu học hoặc thi vào các công sở Nhà nước.

Thầy học đều là những người đã đậu ở các trường Nhà-nước lấy ra cả.

Chắc được thỏa lòng những nhà ở các tỉnh có con em muốn cho trọ học lại Hanoi, cho học trò rất lịch-sự và hợp thức, không phải từ chối như là từ khi mới mở trường đến nay nữa, nhưng số học-trò có được khá khá thì mới có thể mở được.

Nếu mở được một cái kỳ-túc-xá như thế thì rất là tiện cho các hàng quan chức hay vì lẽ gì khác mà không muốn cho học ở trường tỉnh mình.

Các nhà ở xa, ai muốn hỏi điều gì xin cứ viết giấy cho hiệu-trưởng, ở số 22, phố Nhà-thờ và xin đính theo một cái timbre để trả lời.

Tòa hồi chứng tá và nghe luật-sư đối bàn rồi hoãn lại để nghị án. — Tòa án xử nhiều việc nữ; sang toàn những việc tầm thường cả, duy có việc ăn cắp ấy là đông người đến xem thôi.

Tiếc mừng hai quan Bác-sĩ Le Roy des Barres và de Raymond. — Chiều hôm thứ sáu 15 janvier vừa rồi, nhân dịp quan đốc-tơ De Raymond trông chức chánh sở Y-tế Bắc-kỳ thay quan thầy thuốc và Bác-sĩ Annam (Médecins et Pharmaciens auxiliaires de l'Annamite) có đặt tiệc *champagne* tại nhà hội quán Hội họp-thiện để tăng cự ngài sinh tiếng.

Trong nhà trên tiết long trọng, người sắp có phương nhạc ở cạnh thổi nhũng bài rất dịu dàng êm tai.

Đúng 5 giờ, các ông thầy thuốc và bác-sĩ ở Hanoi và ở các tỉnh, một 30 người, đã tựu ở nhà hội để xếp đặt sự nghênh tiếp.

Bốn 6 giờ thì quan Docteur De Raymond, ông người 70 ông *docteur* khác và quý phu-nhân là khách dự tiệc lần lượt tới nhà Hội.

Lúc các quan và các bà đã yên vị, ông thầy thuốc Ng-văn-Bỉ đứng lên thay mặt anh em đọc bài diễn-văn khá dài, đại ý kể công việc lớn lao của quan Docteur le Roy des Barres trong 12 năm ngài trọng nhậm chức y tế thì bên Bắc-kỳ và ở tỉnh hoàn nghênh quan docteur De Raymond lên thay là một vị quan nhân tử bác ái.

Quan docteur Le Roy des Barres và De Raymond đều đứng dậy trả lời một cách cảm động, cảm ơn các toàn tỉnh của các ông thầy thuốc và bác chế đối với các ngài xong rồi ai nấy đều thưởng rượu và bánh, người nào tiếng phác kể hai kèn trong nhà đàm xâm chuyện Tây Nam truyền trò rất vui vẻ rõ rệt, rất mật bức tranh Pháp Việt đã hoà lắm.

Tiệc mãi quá 7 giờ tối mới tan.

| Nguyễn lai cảo

BỆNH HUYẾT SUY ĐÃ TRỪ ĐƯỢC

Nhờ có thuốc QUINTONINE dùng để chế một thứ rượu bổ, trừ được bệnh huyết-suy, khó chữa đến đâu mặc lòng và hồi-phục được cơ-thể suy nhược. Một lọ QUINTONINE giá là 0$60. Bán tại hiệu Bảo-chế Blanc, phố Paul Bert, Hanoi.

CÁC NHÀ DÙNG ĐỒ ẢNH NÊN BIẾT

Vì hiệu bào chế Montès, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, và mua được rẻ, nên hiệu ấy lại có thể bán được các chất Hyposulfite de Soude, Bisulfite de Soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone, và tất cả các thứ dùng vào nghề ảnh, theo giá rất rẻ.

Viết thư mà hỏi giá.

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ vừa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ nhà đổi lại.*

Mỗi quyển . . . . . 0$15
Tiền cước thường . . 0,05
Tiền cước Recommandé thêm 0,10

Thư và mandat gởi cho:

M. LÊ-NGUYỄN-ÚC
61-63, Rue du Coton
HANOI

Số báo cáo ở thành-phố. — Quan Đốc-lý Hanoi bá cáo rằng ngày tôm nay đã yết cáo số kiểm thêm và số xin bớt lên những người Tây Nam đi bầu cử trong năm 1926 và các thời hạn được xin kiểm thêm hoặc xóa bớt, đến ngày 5 février 1927 thì hết.

Sinh mới. — LÊN TÂM, Tân-dã Nguyễn-Khắc-Hiếu soạn, in tại Đông-kinh ấn quán, 34 trang, giấy nhuyễn-tinh, bình giá 0$10. Hội đồng thành ưng thuận cùng hội Le Lanre trình đến bảy năm: nhân dân đều vui.

Có lễ cuộc mãy sẽ mở vào ngày chủ nhật 23 Janvier tới nơi đây, song chưa rõ hẳn đến từ mấy giờ và ở đâu. Cái đó thì phải chờ thư từ đi lại của hai bên. Vậy khi nào tường hơn sẽ tọa đăng để bà con chuông tâm-tâm biết.

Lê-kim-Bảo lai cảo.

Một việc ăn cắp sắt. — Tân Chương-ninh của hiệu Lo-Sieng ở Haiphong lên đến bến Hanoi mới rồi ở kèm bên chiếc thuyền chở sắt cho mấy hiệu ở Hanoi, trong số ấy thì có 18 tấm sắt thôi chở cho hiệu Quảng-long ở hàng Cá. Tàu ấy người là của hiện Hang-Wo có chiếc thu Anh-nam chạy hữu ngạn thuê chở.

Nhưng khi tàu mới tới bến thì cả chủ thuyền chở sắt lẫn người mua sắt đều phải gọi cả vào sở mật-thám. Đó ra thì sắt ấy là sắt ăn cắp của một hiệu đã tại sân kho Haiphong, bán cả thảy là 1690 đồng. Sở mật thám mới xét qua thì tha cho người chủ thuyền chở sắt và vì con chủ hiệu Quảng-long thì bị tổng giam, cả người cai bán sắt ấu cấp ở Haiphong cũng bị bắt. Bao nhiêu sắt ăn cắp ấy đều phải đưa vào sở mật thám cả.

Ô-tô đụng xe tay. — Hồi 9 giờ sáng hôm qua, một cái ô-tô ở hàng Cỏ, ra phố Lumbert, ngay trước cửa sở Mật-thám, đâm phải một cái xe tay, làm cong nát một bên bánh xe ấy. Người phu xe sợ bỏ trốn mất. May không việc gì đến người.

Ăn cắp ở hiệu Gô đa. — Sáng hôm thứ bảy 15 janvier lúc ấy là 9 giờ, một người bắt tên là Nguyễn-văn-Tỷ 30 tuổi mang giấy chứng cai hiệu Go-da mua một chai dầu xăng ấu cấp ngay một cái khẩu đáng giá 0$56 khi ra đến cửa thì phải bắt. Hỏi thì tên ấy khai là mua ba hào, của một cậu bé 12 tuổi bán hàng trong hiệu ấy. Nhưng đứa bé không nhận bán cái khẩu ấy, nên tên Tỷ đã phải giao ra sở Mật-thám xét hỏi để giải ra tòa án.

Tin sau cùng

Tại nguyên-lão nghị viện Pháp M. Doumer được 238 vé trúng sử nghị-trưởng nguyên-lão nghị-viện Pháp. MM Peyronnet, Jeanrenay, Albert Lebrun, và Hervey trúng-tử phó nghị-trưởng.

Một cái hỏa tai ở nước Ý Một cái nhà máy xợi lớn ở Gand bị hỏa tai, thiệt hại mất hàng triệu.

Việc cách-mạnh ở Nicaragua Chánh-phủ Mexique công bố rằng nước ấy không dự gì vào việc cách mạnh ở Nicaragua.

Tòa nội các nước Đức M. Von Curtius từ không nhận việc lập tòa nội-các, Thống-chế Hindenburg mời M. Marx, thủ M. Marx đương xét xem có thể lập một tòa nội-các với các đảng trung-ương được hay không. M. Marx được đảng xã-hội tán thành cho.

A.R.I.P.

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có hiệu rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casanx* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy học cũng vàng, các quý khách nên đó bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

8003

ĐẮP ĐÊ VỠ LÀM GÌ

Nhà-nước có giao cho tôi đắp cái đê mới ở chỗ vỡ Lâm-giu (lính Bắc-ninh) Công việc này rất là to-tát, vậy các bác cai nào có coolies thổ-dân muốn làm công việc đó thì đến tại hiệu Đông-phố, 78 Phố hàng Bồ (Hanoi) để nói truyện và bàn định giá cả.

Đông-phố chủ nhân kính đạt

5.996

Ai tin. — M Ngô-ba-nhiên-Ba tên Ba Đê, phó quản Mật-thám vì ốm và nghỉ 1 ở nhà đã hai năm thì đêm hôm 6 ngày tuần.

Đến 8 giờ sáng ngày mai sẽ tổng táng.

Nghỉ phép. — Cô Nguyễn-thị-Yến giáo học hạng tám tại Hưng-yên được phép nghỉ dưỡng bệnh 24 ngày lính cả lương.

M Phạm-duy Đính thư ký tên số hạng ba tại Lai-châu được phép 29 ngày nghỉ tại Hanoi kể từ ngày 20 janvier 1927.

Trục xuất cảnh người. — Năm người Trung-hoa Ngày-phúc-Minh, Yeong-Lee và Cheong-sop-Khi ở Tiên-văn-Kua không có chỗ ở nhất định tại Đông-dương đều phải trục ra khỏi địa hạt thuộc địa.

Một cuộc đi bóng. — Bên thể-thao của các sinh-viên trường Sư-phạm có quyết-nghị trước khi về nghỉ tết nguyên-đán, sẽ đi chơi một cuộc đá bóng trong thể đấu hiếu các anh em một cuộc giải-trí tết nhà. Hội đã đồng thanh ưng thuận cùng hội Le Lanre trình đến bảy năm: nhân dân đều vui.

Có lễ cuộc mãy sẽ mở vào ngày chủ nhật 23 Janvier tới nơi đây, song chưa rõ hẳn đến từ mấy giờ và ở đâu. Cái đó thì phải chờ thư từ đi lại của hai bên. Vậy khi nào tường hơn sẽ tọa đăng để bà con chuông tâm-tâm biết.

Lê-kim-Bảo lai cảo.

Một việc ăn cắp sắt. — Tân Chương-ninh của hiệu Lo-Sieng ở Haiphong lên đến bến Hanoi mới rồi ở kèm bên chiếc thuyền chở sắt cho mấy hiệu ở Hanoi, trong số ấy thì có 18 tấm sắt thôi chở cho hiệu Quảng-long ở hàng Cá. Tàu ấy người là của hiện Hang-Wo có chiếc thu Anh-nam chạy hữu ngạn thuê chở.

Nhưng khi tàu mới tới bến thì cả chủ thuyền chở sắt lẫn người mua sắt đều phải gọi cả vào sở mật-thám. Đó ra thì sắt ấy là sắt ăn cắp của một hiệu đã tại sân kho Haiphong, bán cả thảy là 1690 đồng. Sở mật thám mới xét qua thì tha cho người chủ thuyền chở sắt và vì con chủ hiệu Quảng-long thì bị tổng giam, cả người cai bán sắt ấu cấp ở Haiphong cũng bị bắt. Bao nhiêu sắt ăn cắp ấy đều phải đưa vào sở mật thám cả.

Ô-tô đụng xe tay. — Hồi 9 giờ sáng hôm qua, một cái ô-tô ở hàng Cỏ, ra phố Lumbert, ngay trước cửa sở Mật-thám, đâm phải một cái xe tay, làm cong nát một bên bánh xe ấy. Người phu xe sợ bỏ trốn mất. May không việc gì đến người.

Ăn cắp ở hiệu Gô đa. — Sáng hôm thứ bảy 15 janvier lúc ấy là 9 giờ, một người bắt tên là Nguyễn-văn-Tỷ 30 tuổi mang giấy chứng cai hiệu Go-da mua một chai dầu xăng ấu cấp ngay một cái khẩu đáng giá 0$56 khi ra đến cửa thì phải bắt. Hỏi thì tên ấy khai là mua ba hào, của một cậu bé 12 tuổi bán hàng trong hiệu ấy. Nhưng đứa bé không nhận bán cái khẩu ấy, nên tên Tỷ đã phải giao ra sở Mật-thám xét hỏi để giải ra tòa án.

VIỆC BẮC-K

BẮC NINH

Thất cổ — Hồi 4 giờ sáng 1 Janvier, quản xã làng Phù-[illegible] huyện Yên-phong tên là [illegible] người 30 tuổi, không biết vì [illegible] sang cái nhà bà khóa ở bên [illegible] đóng cửa lại treo cổ. Hồi [illegible] đến khám biên cho không [illegible] thương đã quan tiền thuốc [illegible] phải lý tự tử bây giờ.

Chứa ăn cắp được gần đã [illegible] đau — Đêm 11 janvier hồi 2 giờ [illegible] người gác cho nhà máy xe lửa [illegible] tên là Mai-huy-Tôn đang canh [illegible] một chiếc tom thì thấy bóng người [illegible] vào phía trong kho, người gác [illegible] gọi ba người canh nữa và con [illegible] đình kế trốn, thì thấy mấy đứa [illegible] đây là ép buộc bắn súng [illegible] hành xe giá hơn 100 quan. [illegible] hơn thì cũng chỉ được vài đồng [illegible] là chung, Mai-duy-Tôn gọi nó ra [illegible] lấy mất thanh kiếm Annam [illegible] lưỡn mấy nhát vào ngực, trong [illegible] thì con trai đuổi theo lấy [illegible] vào sát ta. Thằng kẻ trộm [illegible] nhưng lại trốn được mất. Đến [illegible] lính cảnh sát mới biết được. T[illegible] kẻ trộm này tên là Nguyễn-văn-T[illegible] trước có làm phu cảnh sát cho [illegible]

VIỆC TRUNG-K

HUẾ

Tiếc đãi quan quyền [illegible] Pasquier. — Tối thứ sáu [illegible] Nam-triều có mở đại tiệc đãi [illegible] quyền Toàn-quyền và Pasquier [illegible] nhà tại Đại-nội. Quan quyền K[illegible] sứ, quan Phó chánh thân [illegible] quan ở Cơ mật cả các quan đ[illegible] quan Toàn quyền cần đến dự tiệc.

Nhân dịp ấy, trong thành có [illegible] đến nhau ngày đại hội vậy.

Nghề y-tế. — Ngày 31 đó [illegible] 1927 quan quyền Khâm-sứ Trung [illegible] đã ký nghị-định thăng thưởng [illegible] cho viên chức y-tế, bắt đầu từ [illegible] 1er janvier 1927 như sau này:

Lên cấp đỡ thực-thụ hạng nhì: [illegible] Hồ-thị Dạ, cô Lê-thị Kim Cúc, [illegible] Lê-thị-Sang, cô Trương-thị-Châu.

Lên thượng hạng khám bệnh hạng [illegible]

MM Nguyễn-Nhiên, Lê-hữu-Tr[illegible] Nguyễn-hữu-Bỉ, Phan-văn-Phú.

Lên quản khám bệnh hạng nhất: [illegible] Nguyễn-văn-Tiêu, Ngô-văn Thái, [illegible] vũ-Chương, Đoàn-văn Phùng, [illegible] phi-Hiển, Hoàng-duy-Thiên, N[illegible] đình-Xuyên.

Lên quản khám bệnh hạng nhì: [illegible] Nguyễn-văn-Chương, Võ-ngọc-La[illegible] Ng-văn-Thiều, Trương-trọng-Cả[illegible] Đinh-văn-Huyên, Đồng-xỹ-Thi[illegible] Hoàng-kim-Khanh, Dương-trọng-Bi[illegible] Nguyễn-Oánh.

Lên quản khám bệnh hạng ba: M[illegible] Đoàn-Ninh, Trần-qui-Cư, Ng-N[illegible] Hoàng-hữu-Điển, Lê-hữu-Dụng, Phạ[illegible] Lang, Ng quang-Lang, Nguyễn-ngọ[illegible] Cầu, Lê-hữu-Lau, Phạm-hữu-Đ[illegible] Phan-đã-Ba.

Lên khám bệnh hạng nhất: Trương[illegible] đình Huyên, Lê-Phát, Ng-hoa-Đ[illegible] Ng-Tứa-Đặng Martial-Yen, Phạm[illegible] ngọc Kiêm, Ng-quốc-Tế, Phạm vă[illegible] Tuấn, Jean-Chau, Đặng-thước-Lo[illegible] Can-hung-Điều, Ng-bá-Sâu, Võ-bá [illegible] Cương, Bồ-văn-Thất, Ng-tang-Hoàn[illegible] Ung-Điều, Ng-Lê, Ng-văn-Lộc, L[illegible] đình-Quang, Trần-quang-Chung, L[illegible] tế-Nhiên, Đinh-văn-Tạo, Bồ Quế, L[illegible] thế-Hưng, Lê-Kỷ, Điều-Thang.

Lên khám bệnh hạng nhì: MM. L[illegible] đình-Lang, Trần-Lê, Mai-quang-H[illegible] Ung-Lau, Phan-Đăng, Trịnh-đình [illegible] Mới, Lê-hoàng-Hưng, Lê-đình-Th[illegible] Trương-quang-Hoành, Ng-văn-Cang [illegible] Ng-duy-Bát, Ng-hữu-Khanh, Ng[illegible] ngọc-Châu, Ng-tấn-Bửu, Hà-v-Chấ[illegible] Phan-quang-Cung, Huỳnh-Cư, Ng[illegible] văn-Ân, Trần-đình-Tích, Trần-đ[illegible] Liễu, Lê-xuân-Trinh, Lê-tấn-Hoàn[illegible] Trần-Lượng, Phan-Diên, Phan-A[illegible] Bửu Du, Ng-duy-Quang.

(Xem trang thứ ba một tờ [illegible])

Le PARFUM des HUMANITÉS
(Sở-Kỳ Thanh-Hoa)
Soạn-giả: E. VAYRAC
Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Văn chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển. . . . 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển 1.00
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước phí
Recommandé: 0$30 thêm 1$00
số 0$30 thêm 1$00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Les misérables

DE VICTOR HUGO

(Suite)

Eu ce moment neuf heures sonnèrent.

— A neuf heures du matin et à toute heure loué soit et adoré le très saint-sacrement de l'autel, dit la prieure.

— Amen, dit Fauchelevent.

L'heure sonna à propos. Elle coupa court à Plus Souvent. Il est probable que sans elle la prieure et Fauchelevent ne se fussent jamais tirés de cet échevesau.

Fauchelevent s'essuya le front.

La prieure fit un nouveau petit murmure intérieur, probablement sacré, puis haussa la voix.

— De son vivant, mère Crucifixion faisait des conversions ; après sa mort, elle fera des miracles.

— Elle en fera ! répondit Fauchelevent emboîtant le pas, et faisant effort pour ne plus broncher désormais.

— Père Fauvent, la communauté a été bénie en la mère Crucifixion. Sans doute il n'est point donné à tout le monde de mourir comme le cardinal de Bérulle en disant la sainte messe, et d'exhaler son âme vers Dieu en prononçant ces paroles : *Hanc igitur oblationem*. Mais, sans atteindre à tant de bonheur, la mère Crucifixion a eu une mort très précieuse. Elle a eu sa connaissance jusqu'au dernier instant. Elle nous parlait, puis elle parlait aux anges. Elle nous a fait ses derniers commandements. Si vous aviez un peu plus de foi, et si vous aviez pu être dans sa cellule, elle vous aurait guéri votre jambe en y touchant. Elle souriait. On sentait qu'elle ressusciterait en Dieu. Il y a eu du paradis dans cette mort-là.

Fauchelevent crut que c'était une oraison qui finissait.

— Amen, dit-il.

— Père Fauvent, il faut faire ce que veulent les morts.

La prieure dévida quelques grains de son chapelet. Fauchelevent se faisait. Elle poursuivit.

— J'ai consulté sur cette question plusieurs ecclésiastiques travaillant en Notre-Seigneur qui s'occupent dans l'exercice de la vie cléricale et qui font un fruit admirable.

— Révérende mère, on entend bien mieux le glas d'ici que dans le jardin.

— D'ailleurs, c'est plus qu'une morte, c'est une sainte.

— Comme vous, révérende mère.

— Elle couchait dans son cercueil depuis vingt ans, par permission expresse de notre saint père Pie VII.

— Celui qui a couronné l'emp... Buonaparte.

Pour un habile homme comme Fauchelevent, le souvenir était malencontreux. Heureusement la prieure, toute à sa pensée, ne l'entendit pas. Elle continua :

— Père Fauvent ?

— Révérende mère ?

— Saint Diodore, archevêque de Cappadoce, voulut qu'on écrivît sur sa sépulture ce seul mot : *Acarus*, qui signifie ver de terre ; cela fut fait. Est ce vrai ?

— Oui, révérende mère.

— Le bienheureux Mezzocane, abbé d'Aquila, voulut être inhumé sous la potence ; cela fut fait.

— C'est vrai.

— Saint Théodore, évêque de Forlimpodi, chargé de jeter Pendolfo Malatesta, frère de Malatestino, dont il avait délivré Rimini, et qui avait fait noyer Malatestino dans le puits de la Rocca, et Pendolfo dans le puits de Cocciaro, et qui avait voulu faire noyer Malatestino dans le puits de Cocciaro et Pendolfo dans le puits de la Rocca, et qui avait voulu faire noyer Malatestino et Pendolfo dans le puits de la Rocca et de Cocciaro, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo et Malatesta dans le puits de la Rocca, de Cocciaro et de Scorticata, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta et Malaconsiglio dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata et de Sant'Arcangelo, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio et Malaccorso dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo et de Montecolombaro, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso et Malacoda dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro et de Montefiore, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda et Malacarne dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore et de Montefiorino, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne et Malabranca dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino et de Montefeltro, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro et de Montebello, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina et Malaspoglia dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello et de Montefiorentino, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina, Malaspoglia et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello, de Montefiorentino et de Montefiorentinetto, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina, Malaspoglia, Malaspina et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello, de Montefiorentino, de Montefiorentinetto et de Montefiorentinettino, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina, Malaspoglia, Malaspina, Malaspina et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello, de Montefiorentino, de Montefiorentinetto, de Montefiorentinettino et de Montefiorentinettinino, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina, Malaspoglia, Malaspina, Malaspina et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello, de Montefiorentino, de Montefiorentinetto, de Montefiorentinettino et de Montefiorentinettininino, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina, Malaspoglia, Malaspina, Malaspina et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello, de Montefiorentino, de Montefiorentinetto, de Montefiorentinettino, de Montefiorentinettininino et de Montefiorentinettininininino, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina, Malaspoglia, Malaspina, Malaspina et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello, de Montefiorentino, de Montefiorentinetto, de Montefiorentinettino, de Montefiorentinettininino et de Montefiorentinettininininino, et qui avait voulu faire noyer Malatestino, Pendolfo, Malatesta, Malaconsiglio, Malaccorso, Malacoda, Malacarne, Malabranca, Malaspina, Malaspoglia, Malaspina, Malaspina et Malaspina dans le puits de la Rocca, de Cocciaro, de Scorticata, de Sant'Arcangelo, de Montecolombaro, de Montefiore, de Montefiorino, de Montefeltro, de Montebello, de Montefiorentino, de Montefiorentinetto, de Montefiorentinettino, de Montefiorentinettininino, de Montefiorentinettininininino et de Montefiorentinettinin

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Văn Đường

Tự do diễn đàn

Mấy lời bàn góp về vấn đề trị thủy

(Tiếp theo)

Nguyên nhân gốc nước, gốc nước phù sa, gốc nước mặn, đất bồi lấp mọi nhẽ thế nào đã bàn ở trên rõ ràng là thế, có phải tại nước sinh ra lụt đâu, chỉ tại đắp đê sinh ra lụt; gốc nước lụt sinh ra là tại đắp đê; đắp đê là chủ ý giữ nước lụt, không giữ được hóa vỡ đê, vỡ đê là hóa nước lụt, thế là gốc nước lụt tại ở đắp đê, ngọn nước lụt tại ở vỡ đê, vỡ đê, đắp đê cũng tại lấy nhiều chỗ cũ, từ năm năm nay, phủ Kinh-môn từ trước đến giờ không lụt, chỉ vì bán huyện Cẩm-linh đắp đê gần đến địa giới Kinh-môn cho nên ngọn nước chảy sang nhiều hóa ra phủ Kinh-môn cũng nhiều làng bị lụt. Vì cớ ấy, lại xem như phủ Nam-sách kia, 12 tổng, 9 tổng có đê, không vỡ chỗ nào cả mà cũng không khỏi lụt, tại mưa to quá, xung quanh có đê, ngoài đê nước to, không chảy đi đâu được cho nên ứng thủy, cũng có chỗ tràn trên mặt đê chảy vào trong đê, vì nước ở trên thượng-lưu chảy về nhiều; cũng có chỗ nước trong đê tràn qua mặt đê chảy ra ngoài đê vì nước trong đê đầy quá lại chảy ra ngoài đê bên dưới đê, trong ngoài cùng đầy nước cả cho nên không vỡ đê mà lụt to hại nhiều thực vì nhẽ thế.

Xem như chỗ cửa Phú-lương thuộc phủ Nam-sách trước đây nước chảy tràn qua một khu bãi rộng hàng giờ hai bên cấp đường hồa xa giáp bên sông chỗ bắc cầu nước chảy mạnh quá, hai bên đầu cầu không xây cống, đúng đã hẹp, lại vướng mấy cái cột cầu, khi nước to, nước trong cầu sao hơn ngoài cầu nhiều lắm nước chảy tiêu đi không kịp hóa ra lụt, lại mất chỗ ở hu-en Kim-thành là cửa Lai-vu, chỗ nước chảy cũng hẹp như thế, cho nên phủ Nam-sách với huyện Kim-thành hay bị lụt vì nhẽ ấy: xem thế thì chỗ có đê nguy hiểm lắm, mà có ở không đê cũng hại to. Vậy xét xem tại làm sao sửa và đắp đê mà đắp đê ấy bao giờ để cho dân hại nhiều như thế, chẳng có ai tỉnh ngộ ra, khám phá ra rằng đắp đê lợi ít mà nhiều, mà mấy đời nghìn năm về sau, không có phương nào gỡ cho khỏi vỡ đê được, tại nhẽ làm sao cũng nên bàn nói vỡ ra ra, có phương sinh gì có ích lợi cũng nên trần thuyết ra trước không phụ lòng chính-phủ thương dân, sau giúp cho đồng bào may ra tránh khỏi mọn người lụt chăng, thế thì phúc cho quốc-dân ta lắm.

Lại xem Việt sử chép từ đời Hồng-bàng đến Nhà sử quân không lụt bao giờ, cho nên không có đê, đến triều nhà Lê nhà Lý thấy quyền mười lần, cho nên vua Lý-Nhân-tông hạ lệnh cho dân đắp đê ở Cổ-xá-phường là trước nhất: đến triều nhà Trần dựng nước mới 24 năm, hà thấy lụt quyết cho nên vua Trần-Thái-tông lại hạ lệnh cho dân đắp đê Đông-nhỉ, nhân thế từ đấy về sau hễ thấy nước to từ thượng-lưu [illegible] đắp đê dài mãi rộng đất [illegible] cả ra xem nhiều ít thế nào? từ triều niên hiệu Gia-long thứ tám, Định thức đắp đê ở Bắc-kỳ thượng-lưu, trung lưu, chân đê hãy trượng, trên ra không tính những chỗ đáo lấy đất đắp đê, mấy chỗ đất bồi lưu không hai bên chân đê chỉ thông tính thượng-lưu trung-lưu hạ-lưu, tiền-giang đăng 7 trượng bù mấy đăng 3 trượng, cùng đến 5 trượng cả, thế là đê chiều ngang 50 thước nam, chiều dài 54 vạn 3 nghìn 5 trăm 50 trượng mặt thước mặt đê, mỗi trượng 10 thước nam, tính thành 5 435 501 thước tây, chiều ngang đê 5 trượng thành 20 thước tây, tính quy ra thước vuông tây thành ra 434 vạn 840 nghìn thước vuông tây, quy ra mẫu sào thành 12 vạn 7 trăm 90 mẫu nam. Cả toàn cõi ba phần nó bốn phần hết một phần ruộng đất như thế trong xứ Bắc-kỳ ruộng đất được mấy, đắp đê mất nhà ruộng đất thế mà chẳng được tí gì cả, lại sinh ra bao lo lâu dài mãi, là cứ lụt luôn luôn, hại người hại của, vì tội nhỏ trăm vạn tai dân sầu khổ, vì việc đắp đê gỡ đê vì tội nhỏ, trăm vạn tai dân sầu khổ vỡ đê nước lụt. Căn nguyên việc đê, tình trạng nước lụt đã bàn ở trên rõ ràng như thế rồi, sầu khổ, hại không biết nói thế nào cho cùng được, xem như thế đã tin sách Việt-sử chép vua Tự-đức phê rằng «tiền nhân thất sách tại tranh hà» cho nên quý bảo-hộ cũng lấy ý lấy mà cô-tức việc đê đấy, là theo ý người trước mà bồi bổ thêm mà thôi, là vì nước ta nghèo, trù chưa đã tiền làm việc đào sông ấy chăng, chứ không phải là quý bảo hộ mà không biết nhẽ là thất sách đâu, nương rồi cũng làm thế nào, chứ theo thất sách mãi hay sao. Hãy xem thiên-đạo-luận có dẫn kinh thi khổ chiên có nhẽ rằng: «thiên địa kiếp thanh nhân vật bất tồn» nghĩa rằng: «trời đất nhân vật cũng có lúc mất đi sạch» nghĩa nữa đó. Đã thế thì đem việc đê bây giờ vì với việc vua Tần thủy-hoàng nước Tần ngày trước, đắp Vạn-lý-trường-thành tốn hai bao nhiêu, chẳng chẳng thế nào đến nay cũng hỏi đi cả, lại vì như việc vua nước Nhật kia, đựng nước từ đời vua Thần-vũ thiên hoàng năm đầu đến vua Minh trị năm thứ 22, kể năm 2847, năm truyền thế 22 đời, chỉ một nợ làm vua mãi thôi, bao nhiêu quy sắm sinh trị không hợp thời bỏ đi hết mà cũng việc làm ra mới tốt cả, cho nên chóng phú cường, xem hai nhẽ vì lấy việc đê nước ta bây giờ không hợp thời bỏ đi được phải, không sẽ nghi ngờ gì cả, nghĩa là tùy thời mà thông liền có ích lợi cho dân là hơn, nhà nước lại đỡ tốn phí, thế là lợi nước lợi dân. Lại xem như xứ Bắc-kỳ trong toàn kỳ đất sông cả, nếu bỏ đê mà phá đê đi, nước ở thượng-lưu chảy xuống tam phân tứ tán khắp cả mọi nơi, nước chảy đến đâu sa bồi đến đấy, bao nhiêu những ruộng đồng thấp mỗi năm sa bồi dần dần lên lại hóa đồng cao, thì những nhà làm ruộng được lại nhiều lắm mà lợi vô cùng, như dân làng nào ở nơi đồng thấp đắp đất cao lên mà ở cho những nơi đồng thấp không cần được mùa thì cũng được chiêm, nơi nào trũng lắm thì thả cá, tuế sau thì ăn cũng lại nhiều. Nếu cho giữ đê cho những [illegible] cũng không thấy mà thôi, tức như phủ Nam-sách đã nói ở trên, đê không được lâu lại hại lấy ra nhiều chỗ khác. Đã phá đê thì những nơi nào gần đồn ấp, phủ huyện hay gần làng xóm nhiều cây cối cao lớn xanh tốt để lại không phá khác để ấy cũng được, còn như rừng núi nhân sông bể rộng đất sẵn giới, rừng núi mọc cây, mọc cỏ, sông bể chứa nước nuôi mọi vật, sẵn đấy người dùng, rộng đất nhân dân cấy cấy giống giọt, đấy là lương nuôi người, thế là lẽ tự chiều cần giới đất, hễ người làm việc gì thuận nhẽ giới, lại cho người thì được, nếu làm việc gì trái nhẽ giới hại đến người thời không thể nào được. Tức như việc đắp đê là việc làm trái nhẽ giới, hại lấy nhiều người, cho nên đến gỡ thế nào cũng vỡ đê là nhẽ tự-nhiên. Giả không đắp đê không vỡ đê làm sao có lụt mà chết người.

Tại làm sao hay vỡ đê? Đã vỡ thì nhiều nhẽ lắm, đã bàn ở trên, nhưng bàn lại một nhẽ nữa, để suy ra mọi nhẽ khác. Đắp đê sao nhớn chẳng đến thế nào?

(Còn nữa)

S. P. Nguyễn-văn-Trung Hải dương

Các việc lĩnh trưng và đấu giá

Đến ngày 22 janvier 1927 hồi 16 giờ tại sở Công-chính Hanoi sẽ gọi lĩnh trưng việc mở rộng và đắp sửa đường thuộc địa số 2 từ quãng kilomètre 49 + 255 đến 49 + 658 51 + 151 đến 51 + 440 và 58 + 980 đến 59 + 386 ở tỉnh Vĩnh-yên.

Việc làm đáng: 3.789 $ 29.
Ký quĩ tạm: 65 , 00.

Ngày thứ tư 23 février hồi 15 giờ tại sở Thương-chính Hai-ôi và Saigon sẽ đấu giá mua 200.000 bao đay mới, và 4.000 tấn sợi để đóng làm bao nuôi.

Biểu lệ để tại phòng kế toán sở Thương-chính Haiphong.

VÌ MÙA MƯA

Sang Lào phải đi lối Đông-hà

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI

Đông-hà cứ thứ ba chạy lên Laobao ngủ, sáng hôm sau đi đến Savanakhet đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.

LƯỢT VỀ

Savanakhet sáng sớm thứ hai chạy đến Schepour ngủ, chiều hôm sau tới Đông-hà.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi hôn giờ để bán-ty liệu sắp sẵn cho đủ.

Đường đi Huế và Vinh-ly đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHANVANPHI, Vinh, Đông-hà, Tân-ly, Thakhet hay ở Huế

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của CÔNG-TY PANAMA, có rút số để hoàn lại (Obligation Panama à lots). Lúc mua phải nộp ngày 20 quan, cho tới 17 tháng mười tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày số đánh mấy xu, có thể trở nên giàu có được).

Bỏ nộp nếu lần đầu là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền cầm-cố, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn trúng số và lãi nào thì mình được lĩnh người số tiền là ấy. Mỗi trái đơn trước sau số nào cũng trúng một lần từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thể cũng được hoàn lại là cái quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, hơn 3 triệu lần.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỐ SAU NÀY:

130 lô.	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
130 lô.	250.000 —	1.320 lô	2.000 —
260 lô.	100.000 —	13.200 lô	1.000 —
260 lô.	10.000 —	1.700.900 trái đơn hoàn lại lần	400 —

Người có trái-đơn được dự cuộc xổ số mỗi cao sẽ xin số trái-đơn nếu ra trúng trước.

Các lô được lĩnh nguyên vốn, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhân được vài đơn, để tại nhà ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1909. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngờ cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các nghị muốn dự các cuộc rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà

DENGUIN MOHUELLE & Bse Dentin, MARSEILLE, F.

R. C. MARSEILLE 6576

TAXÉOL ROGIER

Thuốc chuyên-môn rất mạnh để trị bệnh lậu. Trị các bệnh như Gonorrhée. — Cystite. — Catarrhe vésical rất hiệu. — Là một thứ thuốc mới các ông thầy thuốc ở thuộc-địa đều khuyên dùng thuốc ấy.

Giá một lọ: 1 $ 00

Bán tại hiệu Bào-chế

L. BLANC

51, phố Paul-Bert, Hanoi

Nhà Bà-chế

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONT

54, Phố Paul-Bert.

Thay hoàn Trị bệnh máu, khi máy gấu, thấy mỗi ngày hay ăn kém sinh ra rối loạn cho hay mệt.

ẤY LÀ: THUỐC NƯỚC & BỔ MÁU BỔ $ 8

MỚI TÁI BẢN

QUỐC-VĂN GIÁO KHOA THƯ

Lớp Đồng-ấu

Giá bán 0 $ 10

Bán buôn và bán lẻ xin viết thơ cho

M. BÙI-XUÂN-THÀNH

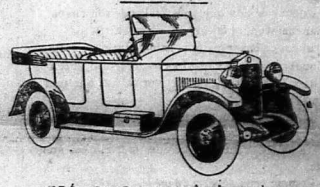
Quản-lý nhà in Trung-Bắc tân-văn. 61-63, Phố hàng Bông. -- Hanoi

GARAGE AVIAT

Góc phố Rialan và phố Gambetta, Hanoi

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

Riêng về đám cưới



GIÁ CHO THUÊ Ô-TÔ

1. — Những xe không khỏi Hanoi, và miễn chung quanh, kể cả đường cái quan, thì cho thuê giờ, giờ thứ nhất. . 4 $ 00
Các giờ sau 3, 00
2. — Đi kém 100 km. đỗ độ 1 giờ giờ xuống đi cả thảy 3 giờ 1/2 giờ xuống, một km. 0, 25
3. — Đi từ 100 đến 200 km đỗ 2 giờ giờ xuống, tính đồng mỗi giờ đi độ 40 km. một giờ, một km 0 1
4. — Đi 200 km. giờ lên, đỗ 3 giờ giờ xuống, đi độ đồng 40 km. một giờ, một km. 0, 15
5. — Xe 10 mã-lực, 4 chỗ, thuê ngày 15 $ 00 } và tiền dầu xăng
Xe 12 mã-lực, 7 chỗ thuê ngày 20, 00 } và tiền dầu
Đi quá cái số 100 km. thì cứ mỗi một lần 100 km. hay một phần về 100 km về xe 10 mã-lực 4 chỗ, phải giả thêm. . 8 $ 00
Về xe 12 mã-lực 5 hay 7 places. 10, 00
(Người thuê xe theo cái giá 2-3-4 mà giữ xe lâu hơn cái lệ đã định, thì những giờ để xe đợi, phải giả mỗi giờ là . . . 1, 50

Còn giá riêng nữa về các thứ xe khác.

Số 27

TÂY-DU

NGUYỄN-BỐ-MỤC dịch Huyền.

Chư phật cùng vào chắp tay làm lễ mà hỏi rằng:

— Dám hỏi phật-tổ! Chúng hay loài yêu-quái nào mà lại dám quấy rối Bàn-đào thắng-hội và làm náo-động cả chốn thiên-cung?

Như lai phật tổ nói:

— Con yêu hầu ở *Hoa-quả-sơn* hung-hung là thường, tội-ác của nó không tôn biết đâu mà kể cho xiết. Cớ vì thần-tướng không ai trị nổi. Khi ta tới nơi thì của *Lôi thần* đang cùng nó giao-chiến. Ta lấy lời cam-ngôn và hồi lai-lịch của nó thì nó khoe-khoang có nhiều pháp-thuật thần-thông, biết đủ phép *cân-đẩu vân* mỗi lần vỗ mấy đi hàng mười vạn tám nghìn dặm. Ta mới đánh cuộc giơ bàn tay cho nó nhảy, rồi lật úp bàn tay xuống thành một ngọn núi *Ngũ-hành-sơn* để tên trên mình nó, gắm nó ở đấy. *Ngọc-hoàng thượng đế* mời cuộc *An thiên đại-hội* để [illegible], hãy giữ ta mới về đấy.

Chư phật nghe nói, xiết bao mừng-rỡ, lại vòng nhau sụp lạy, rồi ai xây lui ra. Mới hôm, *Như lai phật tổ* lại hội-họp hết thảy phật mà bảo rằng:

— Từ khi ta thụ phục con yêu-hầu, dẹp yên thiên-cung đến nay, ta không nhớ là đã trải qua bao nhiêu năm tháng! có lẽ được năm trăm năm rồi. Nay gặp tiết mùa thu, ta có một cái chậu pêp Trong chậu đã sẵn thứ hoa thơm quả lạ, vậy ta muốn mở hội *Vô lan bồn đồ* cùng các người nghĩ thế nào?

Chư phật đều chắp tay vâng đều chứng lễ. Bức *Như lai phật tổ* bảo *A-na* vào bưng cái chậu pêp lấy ra, rồi bảo *Già-diệp* phân phát cho chư phật; Chư phật sụp lạy, lại xin đức *Như-lai phật-tổ* giảng-minh đại-đạo cho nghe.

Khi đức *Như-lai phật tổ* giảng đạo xong, lại bảo chư phật rằng:

— Ta xem trong bốn đại-châu, chúng-sinh thiện-ác, mỗi phương một khác: Người *Đông-thắng thần châu* biết kính trời đất tham thông bình; người *Bắc câu lư châu* dẫu vô sự bất kiêu mà thông sát-sinh, nhưng vạng đời ngày-nó, không hay nhũ loạn; người *Tây ngưu hạ-châu* vô xét ở đây, không tham không ác, biết đi đường tính-thần, dẫu không là bậc thượng-châu, nhưng người nào cũng được hưởng thọ; cái có *Nam-chiêm bộ-châu* [illegible] cảnh-tranh, thật là một nơi tự-hợp biết bao nhiêu những kẻ hung-ác. Nay ta phải đăng bộ *Tam-tạng chân kinh*, may ra có thể khuyên bảo người ta đều ác làm thiện được.

Chư phật nghe nói, đều chắp tay mà hỏi rằng:

— Dám hỏi *Như-lai phật-tổ* chẳng hay *Tam tạng chân kinh* những thế nào?

Như-lai phật-tổ nói:

— Trong kinh của làm ba tạng: một là *Đạm-thiên*; hai là *Thuyết địa*; ba là *Đị qui Tam tạng* cộng ba mươi nhăm bộ, cả thảy một vạn năm nghìn một trăm bốn mươi tư quyển. Để là một bộ chân-kinh cứu nhân độ-thế, ta muốn đưa về *đông thổ* để phá độ cho chúng sinh. Ngặt vì chúng-sinh ngu-xuẩn, hay hãy-bảng chân-ngôn, không biết cái diệu-pháp của ta, lại đàm luận lời ngoa-mạn. Bây giờ làm thế nào được một tay có pháp-lực, đi sang *đông thổ*, tìm lấy một kẻ thiện-tín đạt-đạo, bảo hãn chịu cam khổ-hạnh, trèo đèo vượt bể, đi sang tới đây, cầu bộ chân-kinh của ta, đem về *đông-thổ* mà khuyên nhủ chúng-sinh nơi theo đạo thiện. Thế thì quả phúc ấy thật to vậy quả nói, chẳng hay có vị nào đảm nhận việc ấy hay không?

Bấy giờ có đức *Quan-thế âm Bồ tát* đến trước tòa sen, cúi đầu sụp lạy mà rằng:

— Đệ-tử dẫu bất-tài, xin vâng mệnh đi sang *đông-thổ*, tìm được một người về đây cầu kinh.

Như-lai phật-tổ thấy vậy, mừng-rỡ mà phán rằng:

— Vị khách thì không thể đi được, chứ như *Quan-thế âm Bồ tát* đây pháp-lực cũng đã cao-cường, mới có thể đy-thác được việc này.

Đức Bồ tát nói:

— Đệ-tử vâng mệnh đi sang *Đông-thổ*, chẳng hay phật-tổ có dặn bảo điều gì chăng?

Như lai phật tổ nói:

— *Bồ tát* nên đi dưới đất, chớ trên chỗ nào có nhà cao sông lớn, bấy giờ sẽ đi trên mây, sẽ đã ghi lấy đường lối xa gần và khó khăn hiểm trở những thế nào mà ăn nay dặn bảo cho người lấy kinh biết.

Nói xong, liền gọi *A-na* và *Già diệp* đem ra một chiếc áo cà-sa trăm mụn, một cái gậy tích-trượng chín vòng, rồi bảo *Bồ tát* rằng:

— Cái áo cà-sa này, vốn sẵn để cho người đi lấy kinh đăng. Nếu hãn kiên tâm mà chịu đến đây thì mặc cái áo cà-sa này tránh khỏi được kiếp luân hồi, mà cầm cái gậy tích-trượng này không khi nào còn gặp ấy tai họa.

Đức Bồ-tát sụp lạy, nhận lấy cái áo cà-sa và gậy. *Như-lai-phật-tổ* lại lấy ba cái vòng trao cho *Bồ-tát* mà bảo rằng:

— Cái bảo-bối này tên gọi *kim-giáp* dẫu ba cái giống nhau, nhưng mỗi cái đăng một khác. Ta có một bài thần-chú, giữ-gìn trong khi đi đường, sẽ những loài yêu-quái có nhiều phép lạ, *Bồ tát* nên thu phục lấy, đã sau này làm đệ-tử cho người đi cầu kinh. Nếu loài yêu quái nào không chịu thân thuộc thì ở đem cái vòng này lồng vào đầu nó, và niệm một câu thần-chú, tự khắc nó nhức đầu đau óc, mà phải van lạy xin theo đạo ta.

Đức Bồ-tát nghe nói, xiết bao mừng rỡ, sáo từ lui ra. Lại gọi *Đế-Sỹ* là *Hoạt-ngọn* cho đi theo. *Hoạt-ngọn* tay cầm một ngọn côn sắt nặng hàng nghìn cân, làm một vị *Giáng ma-lực-sĩ* đi theo luôn bên cạnh *Bồ tát*

Bồ-tát đem cái áo cà-sa trăm mụn xếp vào khăn gói, giao cho *Hoạt-ngọn* đeo. Còn cái *Kim-giáp* thì giết vào trong mình và tay chống cái *gậy tích-trượng*, đi thẳng xuống cửa *Linh-sơn*. Khi xuống đến chân núi, có cái *Ngọc-chân-quân*. *Kim đình đại tiên* ở trong quán chạy ra đón vào, mời *Bồ-tát* nống trà.

Đức Bồ-tát nói:

— Nay tôi vâng mệnh đến *Như lai phật-tổ*, đi sang *đông-thổ* tìm người về lấy kinh.

Kim đình đại tiên nói:

— Độ bao giờ thì người lấy kinh về đến đây?

Đức Bồ tát nói:

— Cũng đoán trước được, nhưng cũng độ hai ba năm mới có thể về đến đây.

Bồ-tát cáo-từ *Kim-đình đại-tiên* rồi ra đi. Trong khi đi đường, lúc thì đi trên mây, lúc thì ở dưới đất. Một hôm, hai thầy trò đang đi, bỗng trông thấy có một lão *Nhượng-thầy* (1), đó tên là con sông *Lưu sa*.

Bồ-tát bảo *Hoạt-ngọn* rằng:

— Đệ-tử ơi! sau này khó đi lắm thay! người lấy kinh kia hãy còn là *trọng-cốt phàm-thai* (2) thì qua sông cho được?

Đức Bồ tát vừa đang đăng đường đứng ngẫm thì trong cái động gần đấy, nghe có tiếng gầm-thét, bỗng thấy một loài yêu-quái ở dưới nước nhảy lên. Loài yêu-quái ấy, hình-dáng dữ dội lạ thường, tay cầm một cái *tích-trượng*, nhảy lên trên bờ, toan chạy lại bắt *Đức Bồ tát*.

(Còn nữa)

1. Nhượng thầy nghĩa là một chỗ nước yếu, thì cái lòng cùng chìm ngay, không thuyền bè nào có thể đi qua được.

2. Trọc cốt phàm thai nghĩa là người trần-tục

Cải-lương Hí-viện

Rạp hát mới
42, Phố Hàng Bạc, Hanoi

Hội-đồng Quản-trị hội cải-lương-hý-viện có lời kính cáo để liệt-quý hội-viên biết rằng từ thứ hai 17 cho đến 28 Janvier 1927 thì bạn hát của hội nghỉ hát ở Hanoi để xuống Haiphong diễn. Trong những ngày ấy thì có bạnhát của rạp Lạc-mông-đài ở Haiphong lên hát tại rạp của Hội, vậy các ông, các bà hội viên đến xem thì phải lấy vé.

Thu nửa tiền

Tối thứ hai 17 Janvier
diễn 3 tích
1· NHẬT NGUYỆT KHAI THIÊN MÔN
2· TAM ĐA CHÚC THỌ
3· LIÊN HỒ HỘI THẾ

Tối thứ ba 18 Janvier
HÀN-VƯƠNG MỘNG KIẾN MẪN-PHI

Tối thứ tư 19 Janvier
TRỤ BẦU CHÂU

Tối thứ năm 20 Janvier
diễn 2 tích
1° HOA DUNG TIỂU LỘ
2· NAM DƯƠNG THANH NCŨ THIỆU BỊ VÂY

Tại Lạc-mông-đài Haiphong thì diễn những tích chèo cải-lương và các Trận cười như sau này:

Tối thứ hai 17 Janvier
OAN BÀ THỊ KÍNH

Tối thứ ba 18 Janvier
MÁNH GƯƠNG NHÂN SỰ

Tối thứ tư 19 Janvier
CHÂU-LONG HOÀN BỊCH

Tối thứ năm 20 Janvier
LÒNG NÀY AI TỎ

茂MAO-SENG茂
57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY NÓI SỐ 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, công, chấn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, ai hiểu tôi muốn mong đông khách. Quí-khách có đáng, xin ngoái chiếu cố.

5015 MÁO-TSEING kính cáo.

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Cáo bạch

Lớp này đầu-hội vì có nhiều bạn hát vừa mới vừa cũ hơn 50 người, cho nên bản-hội soạn toàn những tích hát mới.

1 Cổ tích nước nhà
2 Cải-lương cổ
3 Cải lương Nam kỳ

Rất vui trò, có luân-lý và hợp thời thế, để hiến các quý khách chiếu cố lại mua vui và xét công cho bản-hội hết sức làm cho tiến bộ nghề hý kịch của nước nhà.

Tối thứ hai 17 Janvier 1927
Diễn tích
Chèo cải-lương
DỞ DANG MAY GẶP CHUNG TÌNH

Tối thứ ba 18 Janvier 1927
SONG SINH QUÝ TỬ

Bảy mươi mốt tuổi mới sinh giai đầu lòng, có vai cháu gỏi hơi tranh lấy vợ, và vai lão lập cách thử con đòi, rất vui trò và buồn cười.

Tối thứ tư 19 Janvier 1927
XÚ DIỆN Ố NGA MY

Rất vui là cảnh tượng nhất, các tiên hội yến có một vị tiên người xấu tranh xuống trần

5006

Agence d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet PARIS
19, 21, 23 Ludgate Hill, LONDRES

YU-KÝ 裕
39, phố hàng Ngang, Hanoi

Có bán đủ các thứ đồ vàng bạc, châu-báu, đồng-hồ, nhỡn-kính, đồ xứ, vân vân.

Công việc làm rất khéo, giá bán tính rất hạ.

Giây nói số 629

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHÉ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

Lớp thượng hạng nữ khán hộ: Cô Ng-thị-Cường, Diệp-thị-Bính, Bg-thị-Đồng, Ng-thị-Xuân-Hương.

Lớp nữ khán hộ hạng nhì: Cô Công-tôn-nữ-thị-Hồng, Ng-thị-Lý, Trần-thị-Tợ, Ng-thị-Quit, Lê-thị-Hui, Công-tôn Nữ-thị-Dịch, Phạm-t-Thanh, Nguyễn-thị-Trà.

Từ thông tư về quyền hạn của Nhân dân đại-biểu viện Trung-kỳ.

— *Mới đây quan quyền Khâm-sứ Trung-kỳ có thông tư cho viện Nhân dân đại-biểu nói rõ về quyền hạn của ông dân biểu như sau này:*

Thưa các ngài

Tôi xin gửi theo đây cho các ngài tờ biên-bản của các phiên hội-nghị bằng chữ Pháp và quốc-ngữ. Chiếu theo khoản thứ 8 trong chương trình của viện, các biên-bản do Đại-biểu-viện lập lấy nhưng « Tôi có tự sửa lại ».

Vả lại, có nhiều ngài dân-biểu có tỏ ý muốn biết rõ quyền hạn, địa vị và chức vụ của mình.

Nghị-định ngày 24 février 1926 và nghị-định ngày 19 avril 1920 thiết lập nên Nhân-dân đại-biểu viện tại Trung-kỳ đã có nói rõ quyền hạn và nghĩa vụ của ông Dân-biểu. Tôi trông nên nhắc lại cho các ngài biết rằng: có theo như điều-lệ của viện, các ngài [illegible] một cái đoàn thể để góp việc cho chánh-phủ, chứ không phải là để thay mặt cho Chánh-phủ.

V. vậy, tôi xin đem cả một việc đã từng đem ra bàn luận tại các phiên hội-nghị để làm ví dụ: viện không được từ chối hay là cho phép việc thi-hành các qui-tắc, nhưng chỉ được tỏ ý biểu đồng tình hay là không biểu đồng-tình và giải lẽ phải trái. Đại-biểu viện cũng như hội-đồng bảo-hộ, đều không có quyền tháo-nghị.

Khi nào đem số dự-toán ra chất-vấn ở viện không được định rằng mục nào hay khoản nào không được các ngài dân-biểu duyệt-y thì phải bỏ đi.

Vả lại, viện không thể lấy lẽ mà quốc-chánh để ép-dân và bàn về những phương pháp hành chánh của cá-nhân. Viện chỉ được trình bày với chánh-phủ những ý-kiến hay là những điều dự định có ích, nhưng không được phép can thiệp đến công việc của chánh-phủ. Viện lại cũng không được theo như ý mình hỏi vì lẽ gì mà chánh-phủ Nam-triều thăng bổ cho một viên quan lại nọ hay vì lẽ gì mà chánh-phủ Bảo hộ đổi trường sở-học kia ra làm trường cụ-thể.

Nhơn chỉ qua vài cái tang chứng về cái ý-hướng sai lầm và đáng tiếc cho viện đại-biểu ngô nhận mình là một cái cơ quan trọng để để duyệt y các luật đương thi hành và can-thiệp vào các việc công, tôi muốn rằng các ngài nên giới ý đến lời ăn tiếng nói trong các tờ biên-bản nữa.

Thường đã rõ thấy viện từ chối việc thi hành các qui-tắc không có tán ký của toàn viện... và các ngài Dân-biểu lại tỏ ý muốn đem ngỏ đến tổ dự toán để duyệt y các khoản,

Trong việc sửa lại điều lệ, các ngài Dân-biểu xin bàn về các vấn-đề chánh-trị và chính vấn Nam-triều.

Tôi xin nhắc lại các ngài biết rằng, cái chức vụ của các ngài không phải chỉ là để phê-bình các công việc của chánh phủ trung ương nhắc lại những việc riêng về sở-nhơn, như là viên trí huyện kia không xứng đáng, người kỳ mục nọ bất tài.

Trong các kỳ hội-nghị, đáng lẽ nghiên cứu đến các vấn-đề kinh-tế quan hệ, lưu tâm tới các công việc về xã hội đã thi-hành tại xứ này, nhưng các ngài lại cho rằng muốn được lợi cho những người đã suy cử các ngài lắm, các ngài chỉ chăm giải quyết đến các vấn-đề nhỏ trong từ địa phương và buộc nhưng người Đại-biểu của dân và chánh-phủ để tâm đến việc riêng nữa các ngài. Vì thế dân và danh dự của viện, tôi không muốn từ nay còn có cái thiên kiến ấy nữa.

Song le cái trách-vụ mà các ngài đang gánh vác đó, nếu các ngài hiểu rõ thì cũng không phải là không sang trọng và lớn lao. Trách-vụ ấy buộc các ngài phải tận tâm về các việc công-ích, khảo sát những phương pháp nào có lợi cho phần đa số, nghiên cứu những cuộc cải cách lớn lao nào đã làm cho trong xứ được giàu sở.

Đó là cái chương-trình về việc của chánh-phủ, chương-trình kiến thiết và mở-mang sự hưng vượng cho mọi người, về việc tăng gia tài-sản và hạnh phước chung.

Đáng lẽ phải như thế, đáng lẽ phải nghiên cứu trước nhất đến các chuyện công ích, thế mà nay tôi thấy các ngài cứ chăm về các chuyện ngôi vị kiểu hành và đòi tiền lộ phí của các ngài.

Khi dụng nên viện Khâm-đại-biểu, chánh-phủ bảo-hộ và cả ánh-phủ Nam-triều đương dụng nên một cái hội nghị có đã thiệt quyền.

Muốn cho từ nay các nơi đừng hiểu lầm nữa, tôi phải cắt rõ cho các ngài như vậy.

Những điều khoản sau đây cắt là tóm-tược điều lệ của viện, chẳng có thêm khoản gì mới cả.

1 Quyền cố vấn. — Vì có cái quyền đó mà các qui-tắc, nghị-định sửa sang lại quyền pháp và cá nhơn hay điền-thổ của người An-nam, và thường thường những điều gì mà do chánh-phủ đem thi-hành thì điều có tư hỏi ý-kiến các ngài.

2 Quyền bình vực quyền lợi cho dân. — Các ngài phải giao tiếp với dân, cho chánh-phủ biết những điều gì hết hiệp dân ý, xin sửa lại những điều đó, trình bày những điều nguyện-vọng của dân lên chánh-phủ.

3 Quyền xướng nghị. — Các ngài được xin xỏ can thiệp đến cả những việc cải cách nào mà các ngài nói là cần và soạn những dự án đem trình chánh tế, đương những điều thành công và tư, đem dân ý dân-nguyện mà đạt đến với Nhà-nước.

Có thể nói những hiến bản mà các ngài sẽ dâng, bổ nghĩa vụ viên thi hành và cách điều giải những bản đó, bổ những công việc các cuộc cải cách và hành-chánh, và lại tỏ cho biết lý do và mục đích các cuộc cải cách ấy.

Tôi phải nhắc lại cái trách vụ mới của nhơn dân đại-biểu là vì viện có quan hệ lớn đến cuộc tân-hóa trong tịch-sử Annam.

Vì vậy, tôi xin các ngài làm cho đúng với cái nghĩa vụ của các ngài và xin các ngài đừng lầm lẫn cái quyền của các ngài với cái quyền của các hội-đồng thảo-nghị (assemblées délibérantes) hay là các hội nghị giám sát về tư-pháp và tài chánh.

Bổn nhà không phải là để sửa lại quyền hạn của các ngài không phải thế, chẳng qua là để cho các ngài rõ cái quyền hạn của các ngài để các ngài để biết cái nghĩa vụ và chức trách của các ngài.

Tuy nhiên, tôi vẫn biết là có thể rồng cậy ở các ngài. Tôi dám chắc rằng nhờ bổn thông-tư nói rõ về cái trách vụ của các ngài, các ngài sẽ là những tay nhiệt thành về sự mở mang nền kinh tế và tinh thần ở xứ này.

Những sự biện bác có ích và những điều chỉ trích đích đáng của ngài trong các kỳ hội nghị đã tỏ cho tôi biết rằng, nếu các ngài biết làm cho trọn cái nghĩa vụ của các ngài thì các ngài cũng có thể đem cái trí năng suất và kinh nghiệm mà góp cho chánh-phủ được nhiều.

Tôi nhắc đi phải nói để các ngài hiểu hết cái quyền hạn của các ngài là cốt để nhờ cuộc hiệp lực của các ngài, tôi sáng kiến của các ngài làm cho tương lai nước Việt Nam được rạng rỡ.

Hễ các ngài nhận được tờ thông tư này, thì các ngài phải nhớ các quan Công sứ phải bảo cho tôi được biết.

Xin các ngài vui lòng nhận cái cảm tình đặc biệt của tôi.

Ký tên: D'E loy.

子獅泰金號正
茶各
KAM-TAI
Marchand de thé de Chine

Chè là thứ thực-phẩm hàng ngày thường dùng mà chính-hiệu tự-nhiên, thì có nhiều tên hiệu khác nhau, mà cách chế-tạo cũng phải tùy chọn công nhân. Mà như cánh vàng là quý, thêm được lâu thành đồng nhi pen, mà ở trường ấy lại hương-thơm được tinh-tế nên giới đất, nên chè thơm hơn hoa lạ, đặt hơn cả thay, cái tài như thế, nên công ở thì tinh-tạo nên ở, mà mang tri-khôn, nhân-đi tinh thân được. Chè lại là một thứ lá vật rất quí-hoá vậy. Nên kiểu bắt chước sự thì nước Tau mấy năm ra, các thứ chè tốt nhất ở trên thế-giới nay. Nên chè Tau có đó khi chẳng kỳ đi, mà cách thức cách cũng phải phức hiệu kỹ-lo vung; thứ lá thì có tên cho vị tinh. Thứ nên lại có hai cho tự-vị nên. Thế nên nghề làm chè phải nghiên cứu cho kỹ càng, người đồng nên rất khó. Biết chè chẳng lắt mà tại tỉnh Quảng đông và Hương-cảng hơn mười năm nay, nên đã tên chen được nhiều thứ chè hàng-thơm, ở lòng, tiêu-tiêu, vân vân, thật đã ở nhà Vũ gì và ở đất xa-lắc Trung hoa, các thứ chè này là do chính nhân chăng lắt thân chính đã đến công tên chen không tiếc tư bản, không quản khó nhọc, lại thêm được mấy vị đàm sư, hết hàng đã nghiêng đi tinh nên vô nghề làm chè gây công nhân-tạo phát nay, nên chè của hàn-hiệu mới thành được một thứ thực phẩm có ích như vậy. Chè các hàn-hiệu bán lẻ có đủ đủ thứ chè thơm mới, hàng tốt giá phải, nên có được quý khách người-khen, xa gần hiết tiếng, các ngài có lòng chiếu-cố bổ-kỳ nhiều-ít, hàn-hiệu công nhiều hoặc hoàn nghênh, gần ngài muốn dùng chè thơm ngon, xin nhận kỹ hiệu Kim-Thái ta-tai bán, mà mua mới thật là có hiệu.

Kim-thái chè-nhân Hoàng-đích-Phương cẩn-quyết

HAIPHONG: 55 nhà 140, Phố Khách. Téléphone 272.

HANOI: 56 nhà 3, Phố hàng Ngang. Téléphone 488.

3102

Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine: CHAPRIÈRE, DUPOURCQ, GARRIGUENC & Cie

Hiệu Bào-chế
L. BLANC
31, phố Paul Bert, Hanoi

Rượu ŒNO KOLA COCA
Rượu bổ sức khỏe

Nhân dịp tết Nguyên-đán ta này, quí khách nào mua hàng từ một đồng trở lên thì bán-hiệu xin kính biếu một chai con rượu Œno Kola Coca.

Hạn này chỉ kể từ 15 tháng chạp ta này cho đến tết thì thôi.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHÉ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh sổ đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ARIENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urojormine

Giá 1$80 một hộp

PHÒNG THĂM BỆNH VÀ CHỮA RĂNG CỦA ÔNG ĐỐC-TƠ COLLOMB
32 Phố Đồng khánh, Hanoi

Nhổ răng, không chút đau đớn — Thay răng chữa răng — Thăm bệnh.

Có phòng khám bệnh cho người An nam, mở cả ngày.

Tính giá riêng 5005

Mới đến! Mới đến!!

Giường Hồng-kông bằng đồng mạ vàng cột vuông kiểu mới, rất nhã và các kiểu giường bằng sắt giá bán phải chăng.

GƯƠNG SOI các kiểu các kiểu KHUNG gương tây rất nhã và bền.

Hiệu TRỊNH-XUÂN-NGHĨA 7 Rue du Chanvre Hanoi Tél. n° 250.

Nhà nào chả cần có?

Khi trong nhà có người thai-nghén sắp đến ngày khai-hoa mãn-nguyệt, ai là không bối rối. Nên vào nhà thương hay nên đẻ ở nhà? Đẻ ở nhà thì sắm sửa thế nào? Nếu không có bà tầm thì đỡ lấy làm sao? Muốn khỏi phải lo về câu ấy thì nên mua ngay một quyển « SẢN-DỤC-CHÍ-NAM » và cứ theo đấy mà làm.

Khi trong nhà có trẻ-con lại nhiều điều lo ngại hơn nữa. Lúc nó ăn chơi thì nuôi thế nào cho nó cứng cáp chóng nhớn? Lúc trẻ thôi bú thì cho ăn những vị gì? Khi nó ốm đau, không chịu chơi thì cả nhà lo ngại. Đứa bé chỉ ốm giới soàng hay là đang nung bệnh ai nặng? Nếu hơi một tý đã đi tìm thầy thuốc thì vừa tốn tiền mà nhiều khi vô ích. Không gì bằng có một ông thầy thuốc sẵn ngay ở trong nhà, nghĩa là mua một quyển « SẢN-DỤC-CHÍ-NAM » đứa bé ho ư? Nó cảm ư? Cứ tìm những chữ ấy mà tra, sẽ biết ngay bệnh soàng hay bệnh nặng. Bệnh soàng thì ta chữa lấy, bệnh nặng thì ta biết mà đi tìm thầy.

Quyển « SẢN-DỤC-CHÍ-NAM » của ông y-sỹ Nguyễn-văn-Luyện có ích là thế, cho nên từ Nam chí Bắc không có tờ báo nào là không khen ngợi: người Bắc thì có báo *Trung-bắc Tân-văn*, *Trung-hòa Nhật-báo*, *Thực-nghiệp Dân-báo*, *Vệ-sinh-Báo*, trong Nam thì có *Trung lập-Báo*, *Lục-tỉnh Tân-Văn*, vân vân.

Quan Bác-sỹ Coppin có làm bài tựa để giới-thiệu cùng quốc-dân. Vì lại các chư tôn đã tin dùng sách này đến mấy nghìn quyển thì đã biết rằng quyển « SẢN-DỤC-CHÍ-NAM » là sách rất hợp thời và thiết dụng hàng ngày trong gia-đình.

Sách « SẢN-DỤC-CHÍ-NAM » bán các hàng sách Hanoi và các tỉnh và ở hiệu thuốc CHASSAGNE.

Sách giấy 200 trang, có nhiều... vẽ, giá 0$75.

.TẾT TA.

Nay mai sắp sửa đến tết, bà con anh em xa gần dâu đâu cũng về mà họp mặt cùng nhau, sum vầy kể sao cho xiết.

Lúc bấy giờ, còn gì thú-vị cho bằng là mời nhau uống thứ rượu TONIQUE TONKINOIS, vừa ngon, vừa bổ, tỉnh-tinh thần.

Rượu TONIQUE TONKINOIS ai ai cũng biết là thứ rượu bổ sức khỏe hạng nhất.

Rượu ấy đã từng được giấy ban khen của Vua Khải-định, và Ai-lao quốc vương chứng nhận là thứ rượu tốt có tiếng.

Rượu **Tonique Tonkinois** *chỉ có hiệu bào chế* **Montès**, *54, Phố Paul Bert và hiệu bào-chế LA PHARMACIE COMMERCIALE du Nord Annam à Vinh (M. Gillet) có bán mà thôi.*

Từ nay đến tết rượu TONIQUE TONKINOIS chỉ bán có 2$00 một chai.

Theo hình tự-nhiên ra đấy, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được.

¡Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!! Sang chơi nhà có đến hai cái giếng Khải-định và Ai-lao quốc-vương.

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá nên: 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHÉ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

Một thứ nước-chanh nhuận-tràng

Muốn chế một thứ nước chanh nhuận-tràng rất dễ, chỉ độ một chai POUDRE DE ROGÉ vào một chai nước lã, thì được nước chanh có bọt, hay là dùng một cái lọ đất, lọ sứ, mà đổ một nửa lít nước sôi vào, thì có nước chanh không bọt. Không thứ nước kim-thạch nhuận-tràng nào, tốt bằng thứ nước mình tự chế lấy ở nhà bằng:

POUDRE DE ROGÉ

Chế bằng Citrate de Magnésie

là một thứ nhuận-tràng êm-ái, khỏe người vị ngon, mà các danh y như các giáo-sư Souheiran, và Bouchardat, ở trường bảo-chế, và trường y-học, khuyên nên dùng. Những người không chịu được các thứ nước nhuận-tràng thường dùng, mửa, đắng, lợm dọng, mà được biết thuốc này vừa dễ dùng, vừa công-hiệu, mà ti vị yếu mạnh thế nào dùng cũng được, tất là lấy làm hoan-nghênh lắm.

Đòi lấy thứ chính-hiệu do Hội Y học hàn lâm Paris ưng chuẩn.

Trên lọ thuốc có cái ký ROGÉ và biên chữ ở của nhà chế thuốc.

MON FRÈRE, 19, Rue Jacob

RƯỢU BỔ MARIANI

(Vin Tonique Mariani)

RẤT MẠNH

Mỗi bữa uống một cốc con

Bổ-dưỡng sức khỏe và tinh-thần

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đồng hới, Thu xá, Saïgon, Pnom Penh 3007

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

RHUM du PILAR

Mỗi chai. . . . . 1$60

Thuốc hiệu

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

là thuốc để uống trừ những bịnh: Nóng lạnh, sổ mũi, rốm mình các chứng rét cắt. Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng đau mình, đau mắt, đau lưng Nhứt gân cốt, trật cổ.

có bán cùng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

---

CHÈ 京泰

Quý-khách muốn xơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố xơi chè chính-hiệu NINH-THÁI thời quý-khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THÁI

10, Rue des Cantonnais, Hanoi

78, Phố hàng Trống, Nam-định

NẾU ngài tiếp được hàng-hóa ở Pháp gởi sang, nên giao cho M. **A. BUDELOT**, Transitaire, 3, phố Francis Garnier ở Haiphong nhận hộ để giữ-gìn khỏi hư-hỏng và mất. 3050

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Tại làm sao người mắc bệnh khí hư, thường hay biếng chữa?

Bệnh khí-hư sinh ra những nỗi khó khăn thế nào thường không ai nên không biết: sưng hàng-quang, sưng nhiếp-hộ-tuyết, sưng dịch-hoàn, sưng niệu-quản. Mà đàn bà thì bệnh khí-hư sinh ra các bệnh tại phúc-bộ [illegible] Nhưng [illegible] thế-chữa bệnh ấy là vì thuốc chữa không phải ai cũng có thể dùng được. Cách thụt nhiều khi cũng chẳng công-hiệu gì. Rửa ráy cũng khó làm cho được tế lịch. Tiêm thuốc tuy mạy hiểm, nhiều khi thuốc đúng vào người đau lại không chịu được, thành ra nôn ọe, đau thân, đi rửa. Vì vậy nhiều người có bệnh không muốn chữa nữa. Nhưng ai đã biết vị thuốc *Santal Monal* là vị thuốc qui-hóa mà uống vào dễ chịu ấy, thì có bệnh tất chữa ngay. Thuốc ấy uống vào làm cho dễ tiêu hóa, mà không sinh ra những nỗi khó khăn cùng là không làm sưng niệu-thủy toàn bộ. Thuốc ấy rửa sạch niệu-quản, làm cho thêm số niệu-thủy. Vì vậy mới mắc phải bệnh khí-hư, chớ nên quên dùng thuốc *Santal Monal*; vì dùng thuốc ấy thì bệnh chóng khỏi mà tránh được những nỗi khó khăn.

Ở các hàng bảo-chế lớn đều có bán cả. 3045

Rắc thuốc bột

SUDOL

thì tức khắc tuyệt nọc

RÓM-SẨY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudel thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau rốm-sẩy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn: 0$50

Bán tại hiệu Bảo-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3063

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có vẽ từ sáu giờ sáng.

CÁC BÀ CÁC CÔ!

Có nhuộm vải hàng lụa nào THÌ NHỚ KHÔNG CÓ MÓN-VỊ NÀO tốt hay bằng thuốc hiệu

"LA MAIDEGOUE"

Tại hiệu thuốc ông LAFON và LACAZE và cùng các nơi bán thuốc.

Muốn có thuốc thứ tốt, gửi thư cho bà

Vve C. FERCOQ, à ASNIÈRES (Seine) France

Bù các ngài đau dạ dày đến nỗi nào mặc lòng, hễ dùng

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn dễ tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dạy, bệnh ỷ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bảo-chế

CHASSAGNE

9, Rue Paul Bert, Hanoi

3029

---

hễ nào là bệnh trĩ?

Bệnh chỉ là mọc mạn trong đại chàng mà sinh ra, nên đã mắc bệnh thì đại tiện đau sót mệt nhọc, sau khi đại-tiện lại thấy ra huyết, thường gọi là lòi rom. Ngài nào có bệnh này nên kịp chữa, để lâu có thể ăn thông đại chàng.

Vậy xin Liệt-qui lưu tâm giới thiệu cho vạn tạ.

TRƯƠNG-QUẾ-LÂM

Tài khoa Y-sinh

98, Phố hàng Buồm, Hanoi

QUA BIẾU

CỦA HIỆU BẢO-CHẾ CHASSAGNE, 59, RUE PAUL BERT, HANOI

E. LAFON & R. LACAZE, Successeurs

Nhân dịp tết nguyên-đán, — Kể từ ngày mùng mười đến 29 tháng chạp ta ai mua thuốc tới 0$50, bản-hiệu sẽ biếu một lọ nhỏ rượu bổ.

VIN TONIQUE REGENERATEUR

CỦA GIÁO-SƯ J. K. WATSON

là một thứ thuốc bổ rất mạnh nhất để trị các bệnh huyết-đau gân, bệnh ghip, bệnh sốt rét rừng.

AI MUA THUỐC TỪ 2$00

trở lên, tuy theo món hàng mua nhiều ít, bản-hiệu sẽ biếu một lọ rượu mùi rất quý, hoặc một lọ nước hoa Piver, hoặc một giao cạo Apollo, hoặc một lọ nước hoa thượng hạng của Giraud hay nhà Moulinard.

NHỮNG CÁC QUÝ-KHÁCH Ở XA

gửi thư về mua hàng mà có gửi tiền đủ số hoặc suýt soát cũng được phần biếu.

RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TI[illegible]

LARO HE CHẾ RA HIỆU L[illegible]

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PH[illegible]

VÀ TRỪ BỊNH RÉT CHẾ RA T[illegible]

CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng [illegible] h, đâu đâu cũng, bởi không có thuốc [illegible] hay bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là [illegible] hay hơn hết cho bổ sức lại, bổ tạng phủ [illegible] bịnh rét lam cho ăn ngon, thuốc đó lấy [illegible] hay cả thảy gần ai không đều quen đ[illegible]

Ai ai đều mà công đồng, nhưng là m[illegible] bịnh con cũng đến bởi hay là con nít. T[illegible] đó trị bịnh sau này: bịnh hư hư đ[illegible] đ-ối, huyết suy, bổ sức lại các hoạ[illegible] cho con người yếu đuối, bị trái ha[illegible] cảm mạo tóc ngực, rét hơn cơn lưỡi t[illegible] trễ trở trong ấy vì các bịnh đó đều [illegible] chẳng tay thuốc QUINA LAROCHE đ[illegible]

Con nhi huyết suy và con gái lớn đang [illegible] cùng đờn bà sổ kinh lúc sanh sản, [illegible] nhơ mấy bịnh kể trước đây đều nên [illegible] thuốc QUINA LAROCHE.

Nhưng người nào ở xứ hay có thấp [illegible] cũng chẳng nên quên dùng thuốc đó.

Các bịnh kể trên đây thuốc đó trị đ[illegible] mau và chắc. Chẳng những [illegible] th[illegible] còn lại [illegible] sau trong mình mạch [illegible] lại thêm sức lực, ăn uống ngon có c[illegible] và chẳng là giảm sức thuốc đó rồng [illegible] ngọc thạch của thiên thần chế ra (La[illegible] de-Jade) bởi tức ngữ cổ người Tàu cho [illegible] thứ thuốc trị bịnh hay hơn hết thảy [illegible] thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc QUINA [illegible] RO HE thì chúng ta có đăng cả văn [illegible] chung và thư cảm ơn nhiều thầy người [illegible] và cả văn giấy của các quan trọng y [illegible] nặng lớn; ta

Rất tại thuốc nước QUINA LAROCHE [illegible] một thứ thuốc làm lợi cho người hơn [illegible] thấy.

CÁCH DÙNG

Rượu QUINA LAROCHE phải uống [illegible] ly tới ba ly có bình thơ chai rượu [illegible] ngày trong hai bữa ăn. Cần muốn uống [illegible] rét thì mỗi khắc đồng hồ uống một [illegible] uống 1 ly trước cơ rét 2 giờ rưỡi, thì [illegible] ly chát uống trước cơ nửa giờ.

Thuốc QUINA LARO HE thường thì [illegible] không pha nước mà khi trời nóng nực [illegible] pha nước vô mà uống cho đã khát.

COMAR VÀ CÔNG-TY

Ông thầy bán thuốc hạng nhất tại Pari[illegible]

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIÂY NÓI SỐ 59

MỚI ĐẾN ĐỒ MA HỒI:

ẾNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ* . . . . . *Một litre:* 2$10

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người ốm nhẹ cũng đều dùng được cả.

SIROP HEMOGLOBINOSOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn rất tốt, rất lợi thân hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 thìa canh* . . . . *Một chai* 1,25

BOUTTES NOIRES, Circulation du sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản hiệu xin trả lời ngay. *Tiền gửi bằng phiếu người mua phải chịu.* 3070

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chi-du sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi: 21 Janvier 1875, 20 Février 1882, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 16 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH:	Francs	72.000.000
TƯ BẢN NỘP RỒI:	»	68.100.000
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294:	»	81.089.020

Chánh quán tại: Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự: M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự: M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Triều-tiên.

Tổng chủ nhiệm: M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

CHO THUÊ TỦ BẠC

Tại chi quán Hanoi và Haiphong có cho các nhà gởi tiền thuê tủ bạc. Cách thức về việc thuê tủ bạc này tổ chức y hệt những nhà Băng to bên Đại-pháp.

Muốn hỏi giá cả, và xem xét buồng để các tủ bạc thì hỏi tại nhà băng về phòng (Service des titres).

Miễn viết tắt để gửi điện tín INDOCHINE.

Certifié l'insertion — Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn — Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN